CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
15 december 2017 09-01-2018
RAAD VAN STATE
WETGEVING

62798/3

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU	SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTÉ PUBLIQUE, SÉCURITÉ DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT
Ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering, wat personeelszaken betreft, van de wet van [•] tot oprichting van Sciensano en tot vaststelling van de datum van de inwerkingtreding van bepaalde bepalingen van dezelfde wet	**Projet d'arrêté royal portant exécution, en ce qui concerne la matière du personnel, de la loi du [•] portant création de Sciensano et fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la même loi**
FILIP, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	PHILIPPE, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.
Gelet op de wet van [•] tot oprichting van Sciensano, de artikelen 18, 41, 50, 52, 55, 56, 76 en 77, § 1;	Vu la loi du [•] portant création de Sciensano, les articles 18, 41, 50, 52, 55, 56, 76 et 77, § 1er;
Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;	Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ;
Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;	Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités ;
Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 1994 tot oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;	Vu l'arrêté royal du 12 décembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ;
Gelet op het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen;	Vu l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux ;
Gelet op het koninklijk besluit van 5 maart 1997 tot uitvoering van Titel VI van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen;	Vu l'arrêté royal du 5 mars 1997 portant exécution du Titre VI de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales ;
Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat;	Vu l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique des établissements scientifiques de l'Etat ;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2000 tot vaststelling van de personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;	Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2000 fixant les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture ;
Gelet op het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten;	Vu l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation ;
Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke instelling van de Staat "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid";	Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant les modalités de transfert des agents statutaires de l'ancien Institut Pasteur à l'établissement scientifique de l'Etat "Institut scientifique de Santé publique" ;
Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 2005 tot aanwijzing van de ambtenaren en personeelsleden die toezicht uitoefenen op de laboratoria voor klinische biologie;	Vu l'arrêté royal du 10 novembre 2005 désignant les fonctionnaires et les membres du personnel qui exercent une surveillance sur les laboratoires de biologie clinique ;
Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid;	Vu l'arrêté royal du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A de l'Institut scientifique de Santé publique
Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie;	Vu l'arrêté royal du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques ;
Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen;	Vu l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux ;
Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het geldelijke statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen;	Vu l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut pécuniaire du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux ;
Gelet op het koninklijk besluit van 13 april 2008 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de management-, staf- en leidinggevende functies in de federale wetenschappelijke instellingen;	Vu l'arrêté royal du 13 avril 2008 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management, d'encadrement et dirigeantes au sein des établissements scientifiques fédéraux ;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 2009 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de personeelsleden van de federale wetenschappelijke instelling " Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid ", die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;	Vu l'arrêté royal du 17 juillet 2009 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des membres du personnel de l'établissement scientifique fédéral " Institut scientifique de Santé publique ", qui constituent un même degré de la hiérarchie ;
Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 2009 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikelen 43 en 46 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de personeelsleden van de federale wetenschappelijke instelling " Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie " en zijn uitvoeringsdiensten in Tervuren en Machelen, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;	Vu l'arrêté royal du 10 août 2009 déterminant, en vue de l'application des articles 43 et 46 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des membres du personnel de l'établissement scientifique fédéral " Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques " et de ses services d'exécution situés à Tervuren et Machelen, qui constituent un même degré de la hiérarchie ;
Gelet op het koninklijk besluit van 8 februari 2010 tot vaststelling van de taalkaders van de federale wetenschappelijke instelling " Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie " en haar uitvoeringsdiensten in Tervuren en Machelen;	Vu l'arrêté royal du 8 février 2010 fixant les cadres linguistiques de l'établissement scientifique fédéral "Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques" et de ses services d'exécution situés à Tervuren et Machelen ;
Gelet op het koninklijk besluit van 21 maart 2013 tot vaststelling van de taalkaders van de federale wetenschappelijke instelling " Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid ";	Vu l'arrêté royal du 21 mars 2013 fixant les cadres linguistiques de l'établissement scientifique fédéral "Institut scientifique de Santé publique" ;
Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt;	Vu l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale ;
[Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op [•];]	[Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le [•] ;]
[Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op [•];]	[Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le [•] ;]
[Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op [•];]	[Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le [•] ;]

Gelet op advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op [•], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'État, donné le [•], en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;
Gelet op het protocol van onderhandelingen ... (eventuele nummer) van het Sectorcomité I, gesloten op [•]];	Vu le protocole de négociation... (numéro éventuel) du Comité de Secteur I, conclu le... [•];
Gelet op het protocol van onderhandelingen ... (eventuele nummer) van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten, gesloten op [•]];	Vu le protocole de négociation... (numéro éventuel) du Comité commun à l'ensemble des services publics, conclu le... [•];
Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid, de Minister van Landbouw en de Minister van Ambtenarenzaken,	Sur la proposition du Ministre de la Santé Publique, du Ministre de l'Agriculture, et du Ministre de la Fonction publique,
Hebben Wij besloten en besluiten Wij:	Nous avons arrêté et arrêtons :
HOOFDSTUK 1. Algemene bepaling	**CHAPITRE 1. Disposition générale**
Art. 1. §1. Voor de toepassing van dit besluit gelden de begripsbepalingen van artikel 2 van de wet van [•] tot oprichting van Sciensano.	**Art. 1.** § 1er. Pour l'application du présent arrêté, les définitions reprises à l'article 2 la loi du [•] portant création de Sciensano sont applicables.
§2. Voor de toepassing van dit besluit wordt bovendien verstaan onder:	§ 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend en outre par :
1° de wet: de wet van [•] tot oprichting van Sciensano;	1° la loi : la loi du [•] portant création de Sciensano ;
2° het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel: het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat;	2° l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique : l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique des établissements scientifiques de l'Etat ;
3° het koninklijk besluit van 29 oktober 2001: het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten;	3° l'arrêté royal du 29 octobre 2001 : l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation ;
4° het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel: het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen;	4° l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique : l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux ;

5° het koninklijk besluit van 13 april 2008: het koninklijk besluit van 13 april 2008 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de management-, staf- en leidinggevende functies in de federale wetenschappelijke instellingen.	5° l'arrêté royal du 13 avril 2008 : l'arrêté royal du 13 avril 2008 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management, d'encadrement et dirigeantes au sein des établissements scientifiques fédéraux.
HOOFDSTUK 2. Regelingen vastgesteld door de raad van bestuur	**CHAPITRE 2. Les règles établies par le conseil d'administration**
Art. 2. §1. Wanneer de raad van bestuur met toepassing van artikel 41 van de wet regelingen vaststelt inzake bezoldiging van het personeel dat door Sciensano is aangeworven, worden dezelfde weddeschalen toegepast als deze die gelden voor personeel dat in gelijkaardige functies is tewerkgesteld bij de Staat.	**Art. 2.** §1. Lorsque le conseil d'administration détermine, en application de l'article 41 de la loi, les règles relatives à la rémunération du personnel engagé par Sciensano, les mêmes échelles salariales que celles applicables au personnel occupé dans des fonctions équivalentes par l'Etat sont appliquées.
§2. De raad van bestuur bepaalt de regeling inzake de bezoldiging van de algemeen directeur ten tijdelijke titel en de wetenschappelijke directeurs ten tijdelijke titel bedoeld in artikel 48 van de wet, met dien verstande dat aan de algemeen directeur ten tijdelijke titel dezelfde bezoldiging wordt toegekend als de bezoldiging waarop hij onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van de wet recht zou hebben gehad als algemeen directeur bij WIV en bij CODA, en dat aan de wetenschappelijke directeurs ten tijdelijke titel dezelfde bezoldiging wordt toegekend als de bezoldiging waarop zij onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van de wet recht zouden hebben gehad als operationeel directeur bij WIV en bij CODA.	§2. Le conseil d'administration détermine les règles concernant la rémunération du directeur général à titre temporaire et des directeurs scientifiques à titre temporaire visés à l'article 48 de la loi, étant entendu que la même rémunération est accordée au directeur général à titre temporaire que la rémunération à laquelle il aurait eu droit juste avant l'entrée en vigueur de la loi en tant que directeur général auprès de l'ISP et du CERVA, et que la même rémunération est accordée aux directeurs scientifiques à titre temporaire que la rémunération à laquelle ils auraient eu droit juste avant l'entrée en vigueur de la loi en tant que directeur opérationnel auprès de l'ISP et du CERVA.
Onder "bezoldiging" in het eerste lid moet worden begrepen: de brutobezoldiging met inbegrip van om het even welke toelage, premies, vergoedingen en voordelen en de gebeurlijke toepassing van het stelsel van aanvullende voordelen bepaald in de wet van 4 maart 2004 bedoeld in artikel 2, 8°, van de wet.	Par « rémunération » au sens de l'alinéa 1er, il y a lieu d'entendre : la rémunération brute en ce y compris toute allocation, prime, indemnité et avantage, et l'application éventuelle du régime d'avantages complémentaires prévu dans la loi du 4 mars 2004 visée à l'article 2, 8°, de la loi.
HOOFDSTUK 3. Evaluatie van de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs	**CHAPITRE 3. Evaluation du directeur général et des directeurs scientifiques**
Art. 3. De evaluatoren bedoeld in artikel 46 van de wet worden bijgestaan door een extern bureau. Dit bureau heeft als opdracht om het bereiken van de doelstellingen en de concrete uitwerking ervan, zoals vervat in het managementplan en het	**Art. 3.** Les évaluateurs visés à l'article 46 de la loi sont assistés par un bureau externe. Ce bureau a pour mission d'évaluer si les objectifs et leur mise en œuvre concrète, tels que repris dans le plan de management ou dans le plan opérationnel

operationeel plan, bedoeld in de artikelen 33 en 34 van de wet, te evalueren.	visés aux articles 33 et 34 de la loi, sont atteints.
Art. 4. De periode tussen twee evaluaties moet ten minste twee jaar bedragen, tenzij in geval van onregelmatigheid of indien de vermelding bij de vorige evaluatie "onvoldoende" was. De raad van bestuur kan andere gevallen bepalen waarin de periode tussen twee evaluaties afwijkt van de duur van twee jaar.	**Art. 4.** La période entre deux évaluations doit au moins compter deux ans, sauf en cas d'irrégularité ou si la mention de l'évaluation précédente était « insuffisant ». Le conseil d'administration peut déterminer d'autres cas dans lesquels la période entre deux évaluations déroge à la durée de deux ans.
Ten laatste zes maanden vóór het einde van de duur van hun functie krijgen de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs een globale eindevaluatie.	Au plus tard six mois avant l'échéance de la durée de leur fonction, le directeur général et les directeurs scientifiques font l'objet d'une évaluation globale finale.
Art. 5. De tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie van de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs hebben betrekking op:	**Art. 5.** L'évaluation intermédiaire et l'évaluation finale du directeur général et des directeurs scientifiques concerne :
1° de verwezenlijking van de doelstellingen die werden vastgelegd in het managementplan en het operationeel plan en die op de te evalueren directeur van toepassing zijn;	1° la réalisation des objectifs fixés dans le plan de management et dans le plan opérationnel qui sont applicables au directeur à évaluer ;
2° de wijze waarop die doelstellingen al dan niet werden behaald;	2° la manière dont ces objectifs ont été ou non atteints ;
3° de persoonlijke bijdrage aan de verwezenlijking van die doelstellingen;	3° la contribution personnelle à la réalisation de ces objectifs ;
4° de geleverde inspanningen om de competenties te ontwikkelen;	4° les efforts consentis en termes de développement de ses compétences ;
5° de leidinggevende capaciteiten.	5° les capacités de direction.
Art. 6. Elke evaluatie van de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs wordt besloten met één van de volgende vermeldingen: "uitstekend", "voldoet aan de verwachtingen", "te ontwikkelen", of "onvoldoende".	**Art. 6.** Chaque évaluation du directeur général et des directeurs scientifiques se clôture par une des mentions suivantes : « excellent », « répond aux attentes », « à développer » ou « insuffisant ».
De tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie kunnen worden besloten met de vermelding "onvoldoende" onder meer wanneer de doelstellingen en de concrete uitwerking ervan, zoals vervat in het managementplan en het operationeel plan en die op de geëvalueerde van toepassing zijn, niet werden verwezenlijkt, of wanneer de leidinggevende capaciteiten tekortschieten.	L'évaluation intermédiaire et l'évaluation finale peuvent donner lieu à la mention « insuffisant », entre autres lorsque les objectifs et leur mise en œuvre concrète, contenus dans le plan de management et dans le plan opérationnel, et qui sont applicables à l'évalué, n'ont pas été atteints ou lorsque les capacités de dirigeant sont insuffisantes.
De tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie kunnen worden besloten met de vermelding "te	L'évaluation intermédiaire et l'évaluation finale donnent lieu à la mention « à développer » s'il en

ontwikkelen" als eruit blijkt dat de doelstellingen en de concrete uitwerking ervan, zoals vervat in het managementplan en het operationeel plan en die op de geëvalueerde van toepassing zijn, slechts gedeeltelijk zijn verwezenlijkt.	ressort que les objectifs et leur mise en œuvre concrète, contenus dans le plan de management et dans le plan opérationnel, et qui sont applicables à l'évalué, ne sont que partiellement atteints.
De tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie kunnen worden besloten met de vermelding "voldoet aan de verwachtingen" als eruit blijkt dat de doelstellingen en de concrete uitwerking ervan, zoals vervat in het managementplan en het operationeel plan en die op de geëvalueerde van toepassing zijn, werden verwezenlijkt.	L'évaluation intermédiaire et l'évaluation finale peuvent donner lieu à la mention « répond aux attentes » s'il en ressort que les objectifs et leur mise en œuvre concrète, contenus dans le plan de management et dans le plan opérationnel, et qui sont applicables à l'évalué, ont été atteints.
De tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie worden besloten met de vermelding "uitstekend" wanneer de realisatie van de doelstellingen en de concrete uitwerking ervan, zoals vervat in het managementplan en het operationeel plan en die op de geëvalueerde van toepassing zijn, in hun geheel optimaal werden verwezenlijkt, en de persoonlijke inzet van de geëvalueerde om deze doelstellingen te halen, de leiding die hij geeft aan medewerkers en de inspanningen die hij levert inzake competentieontwikkeling optimaal zijn.	L'évaluation intermédiaire et l'évaluation finale donnent lieu à la mention « excellent » lorsque la réalisation des objectifs et leur mise en œuvre concrète, contenus dans le plan de management et dans le plan opérationnel, et qui sont applicables à l'évalué, ont été atteints dans leur intégralité de manière optimale et l'engagement personnel consenti par l'évalué pour atteindre ces objectifs, la direction qu'il fournit aux collaborateurs et les efforts consentis en termes de développement de ses compétences sont optimaux.
Art. 7. §1. De evaluator nodigt de te evalueren directeur uit op het evaluatiegesprek. De te evalueren directeur wordt bovendien uitgenodigd om een schriftelijke zelfevaluatie op te maken die hij ten minste dertig kalenderdagen voor het evaluatiegesprek, te berekenen vanaf de dag waarop hij de uitnodiging krijgt, overmaakt aan de evaluator. Indien de zelfevaluatie binnen de termijn wordt overgemaakt aan de evaluator, maakt deze zelfevaluatie deel uit van het evaluatiedossier.	**Art. 7.** L'évaluateur invite le directeur à évaluer à l'entretien d'évaluation. Le directeur à évaluer est en outre invité à fournir une auto-évaluation écrite qu'il communique à l'évaluateur au moins trente jours calendrier, à compter du jour où il reçoit l'invitation, avant l'entretien d'évaluation. Si l'auto-évaluation est communiquée à l'évaluateur endéans le délai, cette auto-évaluation fait partie du dossier d'évaluation.
Na het evaluatiegesprek finaliseert de evaluator het beschrijvend evaluatieverslag op basis van de informatie waarover hij beschikt. Binnen de vijftien kalenderdagen na het evaluatiegesprek wordt het beschrijvend evaluatieverslag tegen ontvangstbevestiging bezorgd aan de geëvalueerde.	Après l'entretien d'évaluation, l'évaluateur finalise le rapport d'évaluation descriptif sur la base des informations dont il dispose. Dans un délai de quinze jours à compter du jour de l'entretien d'évaluation, le rapport d'évaluation descriptif est communiqué à l'évalué avec un accusé de réception.
§2. Indien de te evalueren directeur niet aanwezig kan zijn op het evaluatiegesprek waartoe hij is uitgenodigd, en hij hiervoor een rechtsgeldige reden heeft die hij op voorhand ter kennis brengt van de evaluator, kan het evaluatiegesprek	§ 2. Si le directeur à évaluer ne peut pas être présent à l'entretien d'évaluation auquel il est invité et qu'il dispose d'une raison valable pour ce faire, dont il informe l'évaluateur à l'avance, l'entretien d'évaluation peut être déplacé à un mois

worden verschoven naar maximaal één maand na de datum van het evaluatiegesprek waarvoor de betrokkene met toepassing van de eerste paragraaf was uitgenodigd.	maximum à compter de la date de l'entretien d'évaluation auquel l'intéressé a été invité en application du paragraphe 1er.
§3. Indien de te evalueren directeur niet aanwezig is op het evaluatiegesprek waartoe hij is uitgenodigd, zonder dat hij hiervoor een rechtsgeldige reden heeft, of indien de te evalueren directeur gedurende een ononderbroken periode van minstens twee maanden na de datum van het evaluatiegesprek waarvoor hij met toepassing van de eerste paragraaf was uitgenodigd, omwille van een rechtsgeldige reden niet aanwezig kan zijn op het evaluatiegesprek, maakt de evaluator het beschrijvend evaluatieverslag op basis van de informatie waarover hij beschikt. Binnen de vijftien kalenderdagen na het geplande evaluatiegesprek wordt het beschrijvend evaluatieverslag tegen ontvangstbevestiging bezorgd aan de geëvalueerde.	§ 3. Si le directeur à évaluer n'est pas présent à l'entretien d'évaluation auquel il est invité, et qu'il ne dispose pas d'une raison valable pour ce faire, ou si le directeur à évaluer ne peut pas être présent, bien qu'il dispose d'une raison valable pour ce faire, pendant une période ininterrompue d'au moins deux mois à compter de la date de l'entretien d'évaluation auquel il a été invité en application du paragraphe 1er, l'évaluateur rédige le rapport d'évaluation descriptif sur la base des informations dont il dispose. Dans un délai de quinze jours à compter du jour de l'entretien d'évaluation prévu, le rapport d'évaluation descriptif est communiqué à l'évalué avec un accusé de réception.
Art. 8. Bij vermelding "onvoldoende" kan een voortijdig einde worden gesteld aan de aanduiding van de betrokkene in de functie, zonder enig recht op vergoeding omwille van het einde van de functie.	**Art. 8.** En cas de mention « insuffisant », il peut être mis fin anticipativement à la désignation de l'intéressé dans la fonction, sans aucune indemnité en raison de la fin de sa désignation.
Bij vermelding "te ontwikkelen" kan de raad van bestuur bijzondere doelstellingen opleggen, waarmee rekening zal worden gehouden bij de volgende evaluaties van de betreffende directeur.	En cas de mention « à développer », le conseil d'administration peut imposer des objectifs particuliers desquels il devra être tenu compte lors des prochaines évaluations du directeur concerné.
HOOFDSTUK 4. Afwijkingen van toepassing op een algemeen directeur of wetenschappelijke directeur bedoeld in artikel 50 van de wet	**CHAPITRE 4. Dérogations applicables au directeur général ou au directeur scientifique visés à l'article 50 de la loi**
Art. 9. §1. De afwijkingen die in dit hoofdstuk worden bepaald op de reglementering van toepassing op een algemeen directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen, zijn van toepassing op een algemeen directeur in het geval bedoeld in artikel 50 van de wet.	**Art. 9.** §1. Les dérogations déterminées dans le présent chapitre à la réglementation applicable à un directeur général auprès des établissements scientifiques fédéraux, sont applicables à un directeur général dans le cas visé à l'article 50 de la loi.
§2. De afwijkingen die in dit hoofdstuk worden bepaald op de reglementering van toepassing op een operationeel directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen, zijn van toepassing op een wetenschappelijke directeur in het geval bedoeld in artikel 50 van de wet.	§2. Les dérogations déterminées dans le présent chapitre à la réglementation applicable à un directeur opérationnel auprès des établissements scientifiques fédéraux, sont applicables aux directeurs scientifiques dans le cas visé à l'article 50 de la loi.

Afdeling 1. Diverse afwijkingen	**Section 1. Dérogations diverses**
Art. 10. In afwijking van de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen, wordt de houder van de functie van algemeen directeur of wetenschappelijke directeur bedoeld in artikel 50 van de wet, voor de duur van de uitoefening van het mandaat in ambtshalve verlof voor opdracht van algemeen belang geplaatst. Het verlof is onbezoldigd. Voor het overige is de duur van de uitoefening van het mandaat gelijkgesteld met een periode van actieve dienst onder het statuut.	**Art. 10.** Par dérogation aux dispositions de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, le titulaire de la fonction de directeur général ou directeur scientifique visé à l'article 50 de la loi est mis en congé d'office pour mission d'intérêt général pour la durée de l'exercice du mandat. Le congé n'est pas rémunéré. Pour le surplus, la durée de l'exercice du mandat est assimilée à une période d'activité de service sous le statut.
Art. 11. De algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs worden geëvalueerd volgens de regels vastgelegd door en krachtens artikel 46 van de wet.	**Art. 11.** Le directeur général et les directeurs scientifiques sont évalués selon les règles prévues par ou en vertu de l'article 46 de la loi.
Art. 12. Artikel 45, §3, van de wet is van toepassing op de in dit hoofdstuk bedoelde algemeen directeur en wetenschappelijke directeur.	**Art. 12.** L'article 45, § 3, de la loi est applicable au directeur général et au directeur scientifique qui sont visés dans le présent chapitre.
Afdeling 2. Afwijkingen met betrekking tot het koninklijk besluit van 13 april 2008	**Section 2. Dérogations en lien avec l'arrêté royal du 13 avril 2008**
Art. 13. Bij de toepassing van het koninklijk besluit van 13 april 2008 moet worden verstaan onder:	**Art. 13.** Pour l'application de l'arrêté royal du 13 avril 2008, il y a lieu d'entendre par:
1° "Minister", de Minister die de dienst van oorsprong bedoeld in artikel 52, §3, van de wet vertegenwoordigt;	1° « Ministre », le Ministre qui représente le service d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi ;
2° "Voorzitter", de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst die de dienst van oorsprong is zoals bedoeld in artikel 52, §3, van de wet;	2° « Président », le président du comité de direction du service public fédéral qui constitue le service d'origine conformément à l'article 52, § 3, de la loi ;
3° "instelling", Sciensano;	3° « institution », Sciensano ;
4° "directieraad", de algemeen directeur van Sciensano die zich kan laten bijstaan door de directieraad van Sciensano;	4° « conseil de direction », le directeur général de Sciensano qui peut se faire assister par le conseil de direction de Sciensano ;
5° "algemeen directeur", de algemeen	5° « directeur général », le directeur général

directeur van Sciensano;	de Sciensano ;
6° "operationeel directeur", een wetenschappelijke directeur van Sciensano;	6° « directeur opérationnel », un directeur scientifique de Sciensano ;
7° "leidinggevende functie", de functie van wetenschappelijke directeur bij Sciensano;	7° "fonction dirigeante", la fonction de directeur scientifique auprès de Sciensano;
8° "wetenschappelijke personeelsleden", het/de lid/leden van het wetenschappelijk personeel van Sciensano.	8° « membres du personnel scientifique », le ou les membres du personnel scientifique de Sciensano.
Art. 14. De volgende bepalingen van het koninklijk besluit van 13 april 2008 zijn niet van toepassing:	**Art. 14.** Les dispositions suivantes de l'arrêté royal du 13 avril 2008 ne sont pas d'application :
a) artikel 2, §1;	a) l'article 2, § 1er ;
b) artikel 10;	b) l'article 10 ;
c) titel III;	c) le titre III ;
d) artikel 29;	d) l'article 29 ;
e) titel IV, hoofdstuk 2, afdeling 3;	e) le titre IV, chapitre 2, section 3 ;
f) artikel 41.	f) l'article 41.
Art. 15. In afwijking van artikel 4, 2°, derde streepje, van het koninklijk besluit van 13 april 2008 moet onder ""federale overheidsdienst" waaraan de managementfunctie -1 is verbonden" worden verstaan, de dienst van oorsprong bedoeld in artikel 52, §3, van de wet.	**Art. 15.** Par dérogation à l'article 4, 2°, troisième tiret, de l'arrêté royal du 13 avril 2008, par « "service public fédéral" auquel est rattachée la fonction de management -1 », il y lieu d'entendre le service d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi.
Art. 16. Wanneer op een wetenschappelijke directeur de bepalingen van titel II van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel worden toegepast, overeenkomstig artikel 18 van het koninklijk besluit van 13 april 2008, zijn de bepalingen van hoofdstuk 5, afdeling 1, van dit besluit van toepassing.	**Art. 16.** Lorsque les dispositions du titre II de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique sont applicables à un directeur scientifique, conformément à l'article 18 de l'arrêté royal du 13 avril 2008, les dispositions du chapitre 5, section 1ère, du présent arrêté sont d'application.
De functie van wetenschappelijk directeur wordt beschouwd als een leidinggevende functie in de zin van de reglementering van toepassing op de federale wetenschappelijke instellingen en hun personeel.	La fonction de directeur scientifique est considérée comme une fonction dirigeante au sens de la réglementation applicable aux établissements scientifiques fédéraux et leur personnel.
Art. 17. Voor de toepassing van titel IV, hoofdstuk 2, afdeling 4, van het koninklijk besluit van 13 april 2008,	**Art. 17.** Pour l'application du titre IV, chapitre 2, section 4, de l'arrêté royal du 13 avril 2008 :
1° moeten de verwijzingen naar de "evaluatie bedoeld in artikel 33" worden gelezen als	1° les références à "l'évaluation visée à l'article 33" doivent être lues comme faisant référence à

verwijzingen naar de evaluatie krachtens artikel 46 van de wet;	l'évaluation en application de l'article 46 de la loi ;
2° moet onder "jury" worden verstaan: de jury van Sciensano zoals bedoeld in artikel 17 van de wet.	2° il y a lieu d'entendre par "jury" : le jury de Sciensano visé à l'article 17 de la loi.
Afdeling 3. Afwijkingen met betrekking tot het koninklijk besluit van 29 oktober 2001	**Section 3. Dérogations en lien avec l'arrêté royal du 29 octobre 2001**
Art. 18. De volgende bepalingen van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 zijn niet van toepassing:	**Art. 18.** Les dispositions suivantes de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 ne sont pas d'application :
a) afdeling I van hoofdstuk IV;	a) le chapitre IV, section I[ère] ;
b) hoofdstuk V;	b) le chapitre V ;
c) artikel 20, §3, §4 en §5;	c) l'article 20, § 3, § 4 et § 5 ;
d) artikel 25.	d) l'article 25.
Art. 19. De beslissing bedoeld in artikel 20, §2, van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 wordt genomen door de raad van bestuur van Sciensano.	**Art. 19.** La décision visée à l'article 20, § 2, de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 est prise par le conseil d'administration de Sciensano.
Art. 20. Voor de toepassing van artikel 21 van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001, moet de verwijzing naar de "evaluatie bedoeld in artikel 16" worden gelezen als een verwijzing naar de evaluatie krachtens artikel 46 van de wet.	**Art. 20.** Pour l'application de l'article 21 de l'arrêté royal du 29 octobre 2001, la référence à « l'évaluation visée à l'article 16 » doit être lue comme faisant référence à l'évaluation en vertu de l'article 46 de la loi.
Art. 21. Voor de toepassing van artikel 23 van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001, moet het akkoord met de beëindiging van het mandaat worden gegeven door de raad van bestuur van Sciensano.	**Art. 21.** Pour l'application de l'article 23 de l'arrêté royal du 29 octobre 2001, l'accord de mettre fin au mandat doit être donné par le conseil d'administration de Sciensano.
HOOFDSTUK 5. Afwijkingen van toepassing op het ter beschikking gesteld statutair personeel	**CHAPITRE 5. Dérogations applicablesau personnel statutaire mis à disposition**
Art. 22. De afwijkingen die in dit hoofdstuk worden bepaald op het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de federale wetenschappelijke instellingen, gelden voor de in artikel 52, §1, van de wet bedoelde personeelsleden, voor wat betreft het statuut dat op hen van toepassing is.	**Art. 22.** Les dérogations prévues dans le présent chapitre concernant le statut administratif et pécuniaire du personnel des établissements scientifiques fédéraux, sont applicables aux membres du personnel visés à l'article 52, § 1[er], de la loi, pour ce qui concerne le statut qui leur est applicable.
Afdeling 1. Afwijkingen van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen	**Section 1[ère]. Dérogations au statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux**

Art. 23. Tenzij anders bepaald in deze afdeling, moet bij de toepassing van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel worden verstaan onder:	**Art. 23.** Sauf disposition contraire dans la présente section, il y a lieu, pour l'application de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique, d'entendre par :
1° "algemeen directeur", de algemeen directeur van Sciensano;	1° « directeur général », le directeur général de Sciensano;
2° "bevoegde stafdienst Personeel en Organisatie", de dienst bevoegd voor het bedoelde aspect van beheer van personeelszaken;	2° « service d'encadrement Personnel et Organisation compétent », le service compétent pour l'aspect concerné de la gestion du personnel ;
3° "De raad analyseert het verslag", de algemeen directeur van Sciensano die zich kan laten bijstaan door de directieraad van Sciensano analyseert het verslag;	3° « Le conseil examine le rapport », le directeur général de Sciensano qui peut se faire assister par le conseil de direction de Sciensano analyse le rapport ;
4° "de wetenschappelijke instelling", Sciensano;	4° « l'établissement scientifique », Sciensano ;
5° "directieraad", de algemeen directeur van Sciensano die zich kan laten bijstaan door de directieraad van Sciensano;	5° « conseil de direction », le directeur général de Sciensano qui peut se faire assister par le conseil de direction de Sciensano ;
6° "huishoudelijk reglement van de raad", huishoudelijk reglement van de directieraad van Sciensano;	6° «le règlement d'ordre intérieur du conseil", le règlement d'ordre intérieur du conseil de direction de Sciensano»;
7° "instelling", Sciensano;	7° « établissement », Sciensano ;
8° "jury", de jury van Sciensano zoals bedoeld in artikel 17 van de wet;	8° « jury », le jury de Sciensano visé à l'article 17 de la loi ;
9° "Minister", de Minister die de dienst van oorsprong bedoeld in artikel 52, §3, van de wet vertegenwoordigt;	9° « Ministre », le Ministre qui représente le service d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi ;
10° "operationeel directeur", een wetenschappelijke directeur van Sciensano;	10° « directeur opérationnel », un directeur scientifique de Sciensano ;
11° "operationele directie", wetenschappelijke directie bij Sciensano;	11° "direction opérationnelle", direction scientifique auprès de Sciensano ;
12° "leidinggevende functie", de functie van wetenschappelijk directeur bij Sciensano;	12° "fonction dirigeante", la fonction de directeur scientifique auprès de Sciensano;
13° "statuut van het rijkspersoneel", het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel;	13° « statut des agents de l'Etat », l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat ;
14° "Voorzitter", de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst die de dienst van oorsprong is zoals bedoeld in artikel 52,	14° « Président », le président du comité de direction du service public fédéral qui constitue le service d'origine conformément à l'article 52, § 3, de la loi ;

§3, van de wet;	
15° "wetenschappelijke activiteit", elke systematische activiteit die nauw verbonden is met creatie, productie, bevordering, verspreiding en toepassing van de wetenschappelijke en technische kennis in alle gebieden van de wetenschap en de technologie en in het bijzonder wetenschappelijk onderzoek, experimentele ontwikkeling, wetenschappelijke en technische dienstverlening, het behoud en de presentatie van het cultureel erfgoed en de educatieve diensten inbegrepen;	15° « activité scientifique », toute activité systématique qui est étroitement liée à la création, la production, la promotion, la diffusion et l'application des connaissances scientifiques et techniques dans tous les domaines de la science et de la technologie, et en particulier la recherche scientifique, le développement expérimental, les prestations de services scientifiques et techniques, l'entretien et la présentation du patrimoine culturel et des services éducatifs qui y sont inclus ;
16° "wetenschappelijk personeel", de leden van het personeel tewerkgesteld bij Sciensano belast met de uitvoering van wetenschappelijke activiteiten;	16° " personnel scientifique ", les membres du personnel occupés chez Sciensano chargés de l'accomplissement d'activités scientifiques ;
17° "wetenschappelijk(e) personeelslid(leden)", het (de) lid (leden) van het wetenschappelijk personeel dat (die), tegen de voorwaarden van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel, als vastbenoemde zijn (hun) diensten presteert (presteren) bij Sciensano.	17° « agent(s) scientifique(s)", le(s) membre(s) du personnel scientifique qui, aux conditions de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique, preste(nt) ses (leurs) services à titre définitif chez Sciensano.
Art. 24. §1. De volgende bepalingen van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel zijn niet van toepassing:	**Art. 24.** §1. Les dispositions suivantes de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique ne sont pas d'application ;
a) artikel 1, §1;	a) l'article 1er, § 1er ;
b) artikel 3;	b) l'article 3 ;
c) artikelen 4 en 5;	c) les articles 4 et 5 ;
d) artikel 47/2, §3;	d) l'article 47/2, § 3;
e) artikel 52, §2.	e) l'article 52, § 2.
§2. Zonder dat dit afbreuk doet aan de toepassing van artikel 23 en de eerste paragraaf van dit artikel, gelden tot aan de definitieve aanstelling van de algemeen directeur zoals goedgekeurd door de bevoegde Minister, de volgende afwijkingen op het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel:	§2. Les dérogations suivantes à l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique sont applicables jusqu'à la désignation définitive du directeur général telle qu'approuvée par le Ministre compétent, sans que cela ne porte préjudice à l'application de l'article 23 et du premier paragraphe du présent article:
a) in afwijking van artikel 23, 5°, van dit	a) par dérogation à l'article 23, 5°, du présent

besluit, moet in de artikelen 47/1 en 47/2 van het voornoemd koninklijk besluit van 25 februari 2008 worden verstaan onder: "directieraad", de algemeen directeur ten tijdelijke titel zoals bedoeld in artikel 48 van de wet;	arrêté, dans les articles 47/1 et 47/2 de l'arrêté royal précité du 25 février 2008 il y a lieu d'entendre par « conseil de direction », le directeur général à titre temporaire tel que visé à l'article 48 de la loi ;
b) de artikelen 47/6, 47/7, 47/8 en 47/9 van het voornoemd koninklijk besluit van 25 februari 2008, zijn niet van toepassing.	b) les articles 47/6, 47/7, 47/8 et 47/9 de l'arrêté royal précité du 25 février 2008 ne sont pas d'application.
Art. 25. Voor de berekening van de wetenschappelijke anciënniteit in de zin van artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel, wordt rekening gehouden met de duur van de wetenschappelijke diensten gepresteerd in dienstactiviteit door het wetenschappelijk personeelslid sinds zijn indiensttreding als lid van het wetenschappelijk personeel van Sciensano, alsook met de duur van de relevante wetenschappelijke diensten die het wetenschappelijk personeelslid vóór de inwerkingtreding van de wet heeft gepresteerd in dienstactiviteit bij WIV, CODA, of een andere federale wetenschappelijke instellingen bedoeld in het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen.	**Art. 25.** Pour le calcul de l'ancienneté scientifique visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique sont prises en compte : la durée des services scientifiques prestés en position d'activité par le membre du personnel scientifique depuis son entrée en service comme membre du personnel scientifique de Sciensano, de même que de la durée des services scientifiques pertinents que le membre du personnel scientifique a prestés, avant l'entrée en vigueur de la loi, en position d'activité auprès de l'ISP, du CERVA ou un autre établissement scientifique fédéral visé dans l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux.
Art. 26. Het in artikel 52, §1, van de wet bedoelde personeelslid wordt geëvalueerd door zijn hiërarchische of functioneel overste die hiervoor is aangewezen door de algemeen directeur, volgens de regels bepaald door of krachtens het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel.	**Art. 26.** Le membre du personnel visé à l'article 52, § 1er, de la loi est évalué par son supérieur hiérarchique ou fonctionnel désigné à cet effet par le directeur général, suivant les règles fixées par ou en vertu de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique.
Art. 27. Voor de toepassing van de artikelen 49 en 51 van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel, moet onder "andere instelling" worden verstaan: een federale wetenschappelijke instelling bedoeld in het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen.	**Art. 27.** Pour l'application des articles 49 et 51 de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique, il y a lieu d'entendre par « autre établissement » : un établissement scientifique fédéral visé dans l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux.

Art. 28. Voor de toepassing van de bepalingen bedoeld in artikel 52, §1, van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel, wordt verstaan onder:	**Art. 28.** Pour l'application des dispositions visées à l'article 52, § 1er, de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique, il y a lieu d'entendre par :
1° "Minister", de Minister die de dienst van oorsprong bedoeld in artikel 52, §3, van de wet vertegenwoordigt;	1° « Ministre », le Ministre qui représente le service d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi ;
2° "voorzitter van het directiecomité", de algemeen directeur van Sciensano;	2° « président du comité de direction», le directeur général de Sciensano ;
3° "directiecomité", de algemeen directeur van Sciensano die zich kan laten bijstaan door de directieraad van Sciensano;	3° « comité de direction», le directeur général de Sciensano qui peut se faire assister par le conseil de direction de Sciensano ;
4° "personeelslid", het wetenschappelijk personeelslid bedoeld in artikel 52, §1, van de wet;	4° « agent », le membre du personnel scientifique visé à l'article 52, § 1er, de la loi ;
5° "dienstanciënniteit voor de bepalingen die betrekking hebben op de berekening van het ziekteverlof", de wetenschappelijke anciënniteit bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel.	5° « ancienneté de service pour les dispositions qui concernent le calcul du congé de maladie», l'ancienneté scientifique visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique.
Art. 29. Voor de toepassing van artikel 53 van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel, wordt verstaan onder "de instellingen": de federale wetenschappelijke instellingen bedoeld in het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen, en Sciensano.	**Art. 29.** Pour l'application de l'article 53 de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique, il y a lieu d'entendre par « des établissements » : les établissements scientifiques fédéraux visés dans l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux et Sciensano.
Afdeling 2. Afwijkingen van het statuut van het administratief en technisch personeel van de federale wetenschappelijke instellingen	**Section 2. Dérogations au statut du personnel administratif et technique des établissements scientifiques fédéraux**
Art. 30. Tenzij anders bepaald in deze afdeling, moet bij de toepassing van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel worden verstaan onder:	**Art. 30.** Sauf disposition contraire dans la présente section, il y a lieu d'entendre pour l'application de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique des établissements scientifiques de l'Etat par :
1° "algemeen directeur", de algemeen directeur van Sciensano;	1° « directeur général », le directeur général de Sciensano ;
2° "bevoegde Minister" of "de Minister", de Minister die de dienst van oorsprong	2° « Ministre compétent » ou « le Ministre », le Ministre qui représente le service

bedoeld in artikel 52, §3, van de wet vertegenwoordigt;	d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi ;
3° "directieraad", de algemeen directeur van Sciensano die zich kan laten bijstaan door de directieraad van Sciensano;	3° « conseil de direction», le directeur général de Sciensano qui peut se faire assister par le conseil de direction de Sciensano ;
4° "instelling", Sciensano;	4° « établissement », Sciensano ;
5° "Minister onder wiens gezag de wetenschappelijke inrichting geplaatst is" of "bevoegde Minister", de Minister die de dienst van oorsprong bedoeld in artikel 52, §3, van de wet vertegenwoordigt;	5° « Ministre sous l'autorité duquel se trouve placé l'établissement scientifique » ou « Ministre compétent », le Ministre qui représente le service d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi ;
6° "wetenschappelijke inrichting(en)" of "wetenschappelijke inrichting(en) van de Staat" of "wetenschappelijke instelling(en) van de Staat",Sciensano.	6° « établissement(s) scientifique(s)» ou « établissement(s) scientifique(s) de l'Etat », Sciensano.
Art. 31. §1. De volgende bepalingen van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel zijn niet van toepassing:	**Art. 31.** §1. Les dispositions suivantes de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique ne sont pas d'application :
a) artikel 2;	a) l'article 2 ;
b) artikel 3;	b) l'article 3 ;
c) artikel 23;	c) l'article 23 ;
d) artikel 30, §1;	d) l'article 30, § 1er ;
e) artikel 30, §2;	e) l'article 30, § 2;
f) artikel 30, §5, eerste lid;	f) l'article 30, § 5, alinéa 1er ;
g) artikel 34, §5, tweede lid.	g) l'article 34, § 5, alinéa 2.
§2. De raad van bestuur van Sciensano kan afwijken van artikel 32 van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel.	§2. Le conseil d'administration de Sciensano peut déroger à l'article 32 de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratief et du personnel technique.
Art. 32. Voor de toepassing van de door het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel aangewezen bepalingen die gelden voor het rijkspersoneel, moet worden verstaan onder:	**Art. 32.** Pour l'application des dispositions qui régissent les agents de l'Etat auxquelles renvoie l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique, il y a lieu d'entendre par :
1° "minister", de Minister die de dienst van oorsprong bedoeld in artikel 52, §3, van de wet vertegenwoordigt;	1° « ministre », le Ministre qui représente le service d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi ;
2° "voorzitter van het directiecomité en voor het Ministerie van Landsverdediging, de secretaris-generaal", de ambtenaar bekleed met de hoogste graad van de dienst van oorsprong bedoeld in artikel 52, §3, van de wet;	2° « président du comité de direction et pour le Ministère de la Défense, le secrétaire général », le fonctionnaire le plus élevé en grade du service d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi ;
3° "hoofd van bestuur", de algemeen directeur van	3° « chef d'administration», le directeur général de

Sciensano;	Sciensano ;
4° "ambtenaar", het lid van het administratief of technisch personeel bedoeld in artikel 52, §1, van de wet;	4° « fonctionnaire », le membre du personnel administratif ou du personnel technique visé à l'article 52, § 1er, de la loi ;
5° "ministerie", "departement", "federale overheidsdienst", Sciensano;	5° « ministère », « département », « service public fédéral », Sciensano ;
6° "directiecomité", de algemeen directeur van Sciensano die zich kan laten bijstaan door de directieraad van Sciensano;	6° « comité de direction», le directeur général de Sciensano qui peut se faire assister par le conseil de direction de Sciensano ;
7° in voorkomend geval, "functioneel directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie", de verantwoordelijke van de dienst die belast is met het personeelsbeleid met betrekking tot de personeelsleden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet;	7° le cas échéant, « directeur fonctionnel du service d'encadrement Personnel et Organisation », le responsable du service en charge des ressources humaines pour les membres du personnel visés à l'article 52, § 1er, de la loi ;
8° in voorkomend geval, "stafdienst Personeel en Organisatie", de dienst die belast is met het personeelsbeleid met betrekking tot de personeelsleden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet.	8° le cas échéant, « service d'encadrement Personnel et Organisation », le service en charge des ressources humaines pour les membres du personnel visés à l'article 52, § 1er, de la loi.
Art. 33. In afwijking van artikel 30, §5, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel, wordt voor de toepassing van de door dat koninklijk besluit aangewezen bepalingen die gelden voor het rijkspersoneel inzake mutatie, verstaan onder:	**Art. 33.** Par dérogation à l'article 30, §5, alinéa premier, de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique, pour l'application des dispositions qui régissent les agents de l'Etat en matière de mutation, auxquelles renvoie cet arrêté royal, il y a lieu d'entendre par :
1° "een andere dienst van zijn federale overheidsdienst of programmatorische federale overheidsdienst", een wetenschappelijke instelling die onder het gezag staat van de Minister die de dienst van oorsprong bedoeld in artikel 52, §3, van de wet vertegenwoordigt;	1° « un autre service de son service public fédéral ou service public fédéral de programmation », un établissement scientifique sous l'autorité du Ministre qui représente le service d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi ;
2° "formulier", het formulier dat is gebaseerd op het model als bijlage bij het ministerieel besluit van 28 januari 2003.	2° « formulaire », le formulaire basé sur le modèle figurant en annexe de l'arrêté ministériel du 28 janvier 2003.
Art. 34. Met het oog op mutatie in de zin van artikel 30, §5, van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel, van een personeelslid bedoeld in artikel 52, §1, van de wet:	**Art. 34.** En vue de mutation au sens de l'article 30, §5, de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique, d'un membre du personnel visé à l'article 52, § 1er, de la loi:
1° richt het betrokken personeelslid eveneens een afschrift van zijn aanvraag ter inlichting aan de	1° le membre du personnel concerné adresse une copie de sa demande, pour information, également

Minister die de dienst van oorsprong bedoeld in artikel 52, §3, van de wet vertegenwoordigt;	au Ministre qui représente le service d'origine visé à l'article 52, § 3, de la loi ;
2° wordt Sciensano beschouwd als één van de instellingen bedoeld in artikel 30, §5, van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel.	2° Sciensano est considérée comme l'un des établissements visés à l'article 30, § 5, de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique.
Art. 35. Voor de toepassing van artikel 33 van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel:	**Art. 35.** Pour l'application de l'article 33 de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique :
1° moet onder "de wetenschappelijke inrichtingen" worden verstaan: de federale wetenschappelijke instellingen bedoeld in het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen, en Sciensano;	1° il y a lieu d'entendre par « établissements scientifiques » : les établissements scientifiques fédéraux visés dans l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux et Sciensano ;
2° worden de personeelsleden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet beschouwd als "in dit statuut bedoelde personeelsleden".	2° les membres du personnel visés à l'article 52, §1er, de la loi sont considérés comme « membres du personnel visés par le présent statut ».
Art. 36. Voor de toepassing van artikel 33*bis* van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel, moet onder "de instellingen" worden verstaan, de federale wetenschappelijke instellingen bedoeld in het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen, en Sciensano.	**Art. 36.** Pour l'application de l'article 33*bis* de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique, il y a lieu d'entendre par « les établissements », les établissements scientifiques fédéraux visés dans l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux et Sciensano.
HOOFDSTUK 6. Stagiairs en personeelsleden in proefperiode	**CHAPITRE 6. Stagiaires et agents en période d'essai**
Art. 37. Na de inwerkingtreding van de wet worden op de stagiairs en de wetenschappelijke personeelsleden in proefperiode bedoeld in artikel 52, §1, van de wet, de volgende regels met betrekking tot vaste benoeming toegepast zoals deze onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van de wet van kracht waren:	**Art. 37.** Après l'entrée en vigueur de la loi, les règles suivantes en matière de nomination à titre définitif sont appliquées aux stagiaires et aux agents scientifiques en période d'essai visés à l'article 52, § 1er, de la loi, telles que ces règles étaient en vigueur juste avant l'entrée en vigueur de la loi :
1° op de stagiairs in de zin van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel: afdeling 4 en afdeling 6 van hoofdstuk III van titel II van het voormelde koninklijk besluit, samen gelezen met artikel 23 van dit besluit;	1° aux stagiaires au sens de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique : le titre II, chapitre III, sections 4 et 6, de cet arrêté royal, lus en combinaison avec l'article 23 du présent arrêté ;
2° op de wetenschappelijke personeelsleden in	2° aux agents scientifiques en période d'essai au

proefperiode in de zin van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel: afdeling 5 en afdeling 6 van hoofdstuk III van titel II van het voormelde koninklijk besluit, samen gelezen met artikel 23 van dit besluit;	sens de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique : le titre II, chapitre III, sections 5 et 6, de cet arrêté royal, lus en combinaison avec l'article 23 du présent arrêté ;
3° op de stagiairs in de zin van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel van de federale wetenschappelijke instellingen: de regels met betrekking tot vaste benoeming die zijn opgelegd aan de Rijksambtenaren, samen gelezen met artikel 32 van dit besluit.	3° aux stagiaires au sens de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique des établissements scientifiques fédéraux: les règles concernant la nomination à titre définitif imposées aux agents de l'Etat, lus en combinaison avec l'article 32 du présent arrêté.
HOOFDSTUK 7. Wijzigings- en opheffingsbepalingen	**CHAPITRE 7. Dispositions modificatives et abrogatoires**
Art. 38. In artikel 15, §1, 6°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 november 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	**Art. 38.** Dans l'article 15, § 1er, 6°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dernièrement modifié par l'arrêté royal du 9 novembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :
a) in het zeventiende streepje worden de woorden "het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie" opgeheven;	a) dans le dix-septième tiret, les mots « le Centre d'Etude et de Recherche vétérinaire et agrochimique » sont abrogés ;
b) in het achttiende streepje worden de woorden "het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie" opgeheven;	b) dans le dix-huitième tiret, les mots « l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie » sont abrogés ;
c) de 6° wordt aangevuld met een streepje, luidende: "-Sciensano".	c) le 6° est complété par un tiret rédigé comme suit : « - Sciensano ».
Art. 39. In Bijlage I bij het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 2014, worden de bepalingen onder Sector I, B, aangevuld met de bepalingen onder 14°, luidende:	**Art. 39.** Dans l'annexe Ière de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, dernièrement modifié par l'arrêté royal du 10 avril 2014, le Secteur I, B, est complété par un 14° rédigé comme suit :
"14° Sciensano".	« 14° Sciensano ».
Art. 40. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 december 1994 tot oprichting, organisatie	**Art. 40.** Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 12 décembre 1994 portant création, organisation

en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, worden de bepalingen onder 11° en 12° opgeheven.	et fixation du cadre du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, le 11° et le 12° sont abrogés.
Art. 41. Artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 5 maart 1997 tot uitvoering van Titel VI van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, wordt aangevuld met een streepje, luidende: "- Sciensano".	**Art. 41.** L'arrêté royal du 5 mars 1997 portant exécution du Titre VI de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales est complété par un tiret rédigé comme suit : « - Sciensano ».
Art. 42. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 december 2000 tot vaststelling van de personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 april 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	**Art. 42.** Dans l'article 1er de l'arrêté royal du 19 décembre 2000 fixant les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, dernièrement modifié par l'arrêté royal du 19 avril 2002, les modifications suivantes sont apportées :
a) in paragraaf 1 worden het opschrift "I. CENTRUM VOOR ONDERZOEK IN DIERGENEESKUNDE EN AGROCHEMIE", en de bepalingen onder dit opschrift (A. tot en met D.), opgeheven;	a) dans le paragraphe 1er, l'intitulé « I. CENTRE D'ETUDE ET DE RECHERCHES VETERINAIRES ET AGROCHIMIQUES » et les dispositions contenues dans cet intitulé (A à D inclus) sont abrogés ;
b) in paragraaf 2, eerste lid, worden het opschrift "I. Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie", en de bepalingen onder dit opschrift (C. en D.), opgeheven;	b) dans le paragraphe 2, alinéa 1er, l'intitulé « I. Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques » et les dispositions contenues dans cet intitulé (C et D) sont abrogés ;
c) in paragraaf 2, tweede lid, worden het opschrift "I. Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie", en de bepalingen onder dit opschrift (A., C. en D.), opgeheven.	c) dans le paragraphe 2, alinéa 2, l'intitulé « I. Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques » et les dispositions contenues dans cet intitulé (A, C et D) sont abrogés ;
Art. 43. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 november 2005 tot aanwijzing van de ambtenaren en personeelsleden die toezicht uitoefenen op de laboratoria voor klinische biologie, wordt de bepaling onder a) vervangen door:	**Art. 43.** Dans l'article 1er de l'arrêté royal du 10 novembre 2005 désignant les fonctionnaires et les membres du personnel qui exercent une surveillance sur les laboratoires de biologie clinique, le a) est remplacé par ce qui suit :
"a) statutaire personeelsleden die, overeenkomstig de wet van [•] tot oprichting van Sciensano, ter beschikking zijn gesteld van Sciensano en er als wetenschappelijk, administratief of technisch personeel zijn tewerkgesteld op de Afdeling Klinische Biologie, alsook personeelsleden die met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur	« a) des membres du personnel statutaire qui sont, conformément à la loi du [•] portant création de Sciensano, mis à disposition de Sciensano et y sont occupés à la Section Biologie clinique en tant que personnel scientifique, administratif ou technique , de même que des membres du personnel qui sont liés au SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et

verbonden zijn met de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, doch overeenkomstig de wet van [•] tot oprichting van Sciensano ter beschikking zijn gesteld van Sciensano en er als wetenschappelijk, administratief of technisch personeel zijn tewerkgesteld op de Afdeling Klinische Biologie;".	Environnement, par un contrat de travail à durée indéterminée mais qui sont mis à disposition de Sciensano conformément à la loi du [•] portant création de Sciensano et y sont occupés à la Section Biologie clinique en tant que du personnel scientifique, administratif ou technique ».
Art. 44. Opgeheven worden:	**Art. 44.** Sont abrogés :
1° het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke instelling van de Staat "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid";	1° l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant les modalités de transfert des agents statutaires de l'ancien Institut Pasteur à l'établissement scientifique de l'Etat "Institut scientifique de Santé publique" ;
2° het koninklijk besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid;	2° l'arrêté royal du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A de l'Institut scientifique de Santé publique;
3° het koninklijk besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie;	3° l'arrêté royal du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques;
4° het koninklijk besluit van 17 juli 2009 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de personeelsleden van de federale wetenschappelijke instelling " Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid ", die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;	4° l'arrêté royal du 17 juillet 2009 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des membres du personnel de l'établissement scientifique fédéral " Institut scientifique de Santé publique ", qui constituent un même degré de la hiérarchie ;
5° het koninklijk besluit van 10 augustus 2009 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikelen 43 en 46 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de personeelsleden van de federale wetenschappelijke instelling " Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie " en zijn uitvoeringsdiensten in Tervuren en Machelen, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;	5° l'arrêté royal du 10 août 2009 déterminant, en vue de l'application des articles 43 et 46 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des membres du personnel de l'établissement scientifique fédéral " Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques " et de ses services d'exécution situés à Tervuren et Machelen, qui constituent un même degré de la hiérarchie ;
6° het koninklijk besluit van 8 februari 2010 tot vaststelling van de taalkaders van de federale wetenschappelijke instelling " Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie " en haar uitvoeringsdiensten in Tervuren en	6° l'arrêté royal du 8 février 2010 fixant les cadres linguistiques de l'établissement scientifique fédéral "Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques" et de ses services d'exécution situés à Tervuren et Machelen ;

Machelen;	
7° het koninklijk besluit van 21 maart 2013 tot vaststelling van de taalkaders van de federale wetenschappelijke instelling " Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid ".	7° l'arrêté royal du 21 mars 2013 fixant les cadres linguistiques de l'établissement scientifique fédéral "Institut scientifique de Santé publique".
HOOFDSTUK 8. Slotbepalingen	**CHAPITRE 8. Dispositions finales**
Art. 45. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad.*	**Art. 45.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge.*
Art. 46. De artikelen bedoeld in artikel 77, § 1, van de wet treden in werking op de dag van de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad.*	**Art. 46.** Les articles visés à l'article 77, § 1er, de la loi entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge.
Art. 47. De bevoegde ministers zijn ermee belast om de toepasselijke ministeriële besluiten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit besluit.	**Art. 47.** Les ministres compétents sont chargés de mettre les arrêtés ministériels applicables en conformité avec les dispositions du présent arrêté.
Art. 48. Onze Minister van Volksgezondheid, Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Ambtenarenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.	**Art. 48.** Notre Ministre de la Santé Publique, Notre Ministre de l'Agriculture, et Notre Ministre de la Fonction publique sont, chacun pour ce qui les concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Brussel, [•].	Bruxelles, le [•].
(handtekening van de Koning)	(signature du Roi)
Van Koningswege:	Par le Roi :
De Minister van Volksgezondheid,	La Ministre de la Santé publique,
Maggie De Block	Maggie De Block
De Minister van Landbouw,	Le Ministre de l'Agriculture
Denis Ducarme	Denis Ducarme
BIJLAGEN.	**ANNEXES**
Art. N1. Bijlage 1. Nominatieve lijst van de statutaire personeelsleden bedoeld in artikel 52 van de wet (onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van de wet tewerkgesteld bij de Staatsdienst van WIV of CODA, daarbij inbegrepen de stagiairs en de personeelsleden in proefperiode). (•)	Art. N1. Annexe 1ère. Liste nominative des membres du personnel statutaire visés à l'article 52 de la loi (occupés au service de l'Etat de l'ISP ou du CERVA juste avant l'entrée en vigueur de la loi, en ce compris les stagiaires et les agents en période d'essai). (•)
Art. N2. Bijlage 2. Nominatieve lijst van de contractuele personeelsleden bedoeld in artikel 53 van de wet (onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van de wet tewerkgesteld bij de Staatsdienst van WIV of CODA). (•)	Art. N2. Annexe 2. La liste nominative des membres du personnel contractuel visés à l'article 53 de la loi (occupés au service de l'Etat de l'ISP ou du CERVA juste avant l'entrée en vigueur de la loi). (•)

62798/3

(2)

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
15 december 2017
09 -01- 2018
RAAD VAN STATE
WETGEVING

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU	**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTÉ PUBLIQUE, SÉCURITÉ DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT**
VERSLAG AAN DE KONING	**RAPPORT AU ROI**
Sire,	**Sire,**
Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, wordt genomen in uitvoering van de artikelen 18, 41, 50, 52, 55, 56, 76 en 77, § 1, van de wet van [•] tot oprichting van Sciensano (hierna de "**wet**").	Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté est pris en vertu des articles 18, 41, 50, 52, 55, 56, 76 et 77, § 1er, de la loi du [•] portant création de Sciensano (ci-après, la « **loi** »).
De voormelde wet heeft als doel om twee federale wetenschappelijke instellingen, het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (hierna het "**WIV**") en het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie (hierna het "**CODA**") samen te brengen door de oprichting van een nieuwe entiteit die, met het oog op de continuïteit, de huidige activiteiten van deze twee instellingen zal overnemen door verder beroep te doen op het huidige personeel. Deze wet creëert aldus een nieuwe instelling van publiek recht, opgericht onder een vorm *sui generis*, en machtigt de Koning met inachtneming van zijn bepalingen om een bepaald aantal uitvoeringsmaatregelen te nemen voor wat betreft het personeel.	La loi précitée a pour objectif de regrouper deux établissements scientifiques fédéraux, l'Institut scientifique de la santé publique (ci-après, l' « **ISP** ») et le Centre d'Étude et de Recherches Vétérinaires et Agrochimiques (ci-après, le « **CERVA** »), par le biais de la création d'une nouvelle entité qui, dans une solution de continuité, reprendra l'ensemble des activités actuelles de ces deux établissements en continuant de faire appel au personnel actuel. Elle crée ainsi un nouvel organisme de droit public, constitué sous une forme *sui generis*, et habilite le Roi à prendre un certain nombre de mesures d'exécution en ce qui concerne le personnel, dans le respect de ses dispositions.
Dit besluit heeft tot doel om diverse aspecten inzake personeel te regelen, in uitvoering van de wet van [•] tot oprichting van Sciensano, en de datum van de inwerkingtreding van bepaalde bepalingen van dezelfde wet vast te stellen.	Le présent arrêté a donc pour objet de régler divers aspects en matière de personnel, en exécution de la loi du [•] portant création de Sciensano et de fixer la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la même loi.
De bepalingen van dit besluit en van de voormelde wet primeren op de bepalingen toepasselijk op het personeel van de instellingen die in Sciensano worden geïntegreerd.	Les dispositions du présent arrêté et de la loi précitée priment les dispositions applicables au personnel des institutions qui sont intégrées dans Sciensano.
INHOUDSTAFEL	**TABLE DES MATIERES**
HOOFDSTUK 1. Algemene bepaling	CHAPITRE 1. Disposition générale
HOOFDSTUK 2. Regelingen vastgesteld door de raad van bestuur	CHAPITRE 2. Règles établies par le conseil d'administration
HOOFDSTUK 3. Evaluatie van de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs	CHAPITRE 3. Evaluation du directeur général et des directeurs scientifiques

HOOFDSTUK 4. Afwijkingen van toepassing op een algemeen directeur of wetenschappelijke directeur bedoeld in artikel 50 van de wet	CHAPITRE 4. Dérogations applicables au directeur général ou au directeur scientifique visé à l'article 50 de la loi
Afdeling 1. Diverse afwijkingen	Section 1. Dérogations diverses
Afdeling 2. Afwijkingen met betrekking tot het koninklijk besluit van 13 april 2008	Section 2. Dérogations en lien avec l'arrêté royal du 13 avril 2008
Afdeling 3. Afwijkingen met betrekking tot het koninklijk besluit van 29 oktober 2001	Section 3. Dérogations en lien avec l'arrêté royal du 29 octobre 2001
HOOFDSTUK 5. Afwijkingen van toepassing op het ter beschikking gesteld statutair personeel	CHAPITRE 5. Dérogations concernant l'application au personnel statutaire mis à disposition
Afdeling 1. Afwijkingen van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen	Section 1. Dérogations au statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux
Afdeling 2. Afwijkingen van het statuut van het administratief en technisch personeel van de federale wetenschappelijke instellingen	Section 2. Dérogations au statut du personnel administratif et technique des établissements scientifiques fédéraux
HOOFDSTUK 6. Stagiairs en personeelsleden in proefperiode	CHAPITRE 6. Stagiaires et agents en période d'essai
HOOFDSTUK 7. Wijzigings- en opheffingsbepalingen	CHAPITRE 7. Dispositions modificatives et abrogatoires
HOOFDSTUK 8. Slotbepalingen	CHAPITRE 8. Dispositions finales
ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR	**COMMENTAIRE DES ARTICLES**
HOOFDSTUK 1. Algemene bepaling (art. 1)	**CHAPITRE 1. Disposition générale (art. 1er)**
Artikel 1 van dit besluit brengt de definities aan die nodig zijn voor het begrip van bepaalde in dit besluit gehanteerde termen door te verwijzen naar de definities van de wet, enerzijds, en door aanvullende definities toe te voegen, anderzijds. Deze termen worden bijgevolg ook in dit Verslag gehanteerd	L'article 1er du présent arrêté apporte les définitions nécessaires à la compréhension de certains termes utilisés dans le présent arrêté en renvoyant aux définitions de la loi d'une part et en complétant ces définitions d'autre part. Ces définitions sont donc aussi utilisées dans le présent Rapport au Roi.
HOOFDSTUK 2. Regelingen vastgesteld door de raad van bestuur (art. 2)	**CHAPITRE 2. Règles établies par le conseil d'administration (art. 2)**
Artikel 2 van dit besluit geeft uitvoering aan artikel 41, §1, derde lid van de wet. De minimale voorwaarde opgenomen in artikel 2, §1, beoogt om de bezoldiging van het personeel van Sciensano te aligneren op de bezoldiging van het personeel van de Staat. Het *sui generis* karakter van Sciensano strekt er inderdaad niet toe om andere weddenschalen toe te passen dan deze die gebruikelijk zijn in de publieke sector. De minimale voorwaarde opgenomen in artikel 2, §2, heeft	L'article 2 du présent arrêté exécute l'article 41, § 1er, alinéa 3, de la loi. La condition minimale reprise à l'article 2, §1, entend aligner la rémunération du personnel de Sciensano sur la rémunération du personnel de l'Etat. Le caracère *sui generis* de Sciensano ne permet en effet pas d'appliquer d'autres échelles salariales que celles applicables au secteur public. La condition minimale reprise à l'article 2, §2, a trait à la rémunération du directeur général et des

betrekking op de bezoldiging van de ten tijdelijke titel aangestelde algemeen directeur en wetenschappelijke directeurs van Sciensano, zoals bedoeld in artikel 48 van de wet. Die bezoldiging wordt gealigneerd op de bezoldiging die bij WIV en bij CODA van toepassing was op de algemene directeurs respectievelijk de operationele directeurs.	directeurs scientifiques de Sciensano désignés à titre temporaire, tels que visés à l'article 48 de la loi. Leur rémunération est alignée sur la rémunération applicable auprès de l'ISP et du CERVA, respectivement aux directeurs généraux et directeurs opérationnels.
HOOFDSTUK 3. Evaluatie van de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs (art. 3-8)	**CHAPITRE 3. Evaluation du directeur général et des directeurs scientifiques (art. 3-8)**
Hoofdstuk 3 van dit besluit geeft uitvoering aan artikel 41 samen gelezen met artikel 46 van de wet. Overeenkomstig artikel 11 van dit besluit zijn deze regels ook van toepassing op de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeur die zich zouden bevinden in de situatie bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet. Immers, de regeling inzake evaluatie die is vastgesteld door of krachtens de artikelen 41 en 46 van de wet is eigen aan Sciensano en sluit dan ook aan bij het *sui generis* karakter van het Sciensano; dit in tegenstelling tot de evaluatieregeling van toepassing op een algemeen directeur en operationeel directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen. In het kader van zijn bevoegdheid om regelingen vast te stellen inzake evaluatie, voor de verschillende categorieën van personeelsleden (artikel 41, §1, van de wet), kan de raad van bestuur de regeling die door Ons is vastgesteld nader uitwerken, indien dit nodig of wenselijk zou zijn.	Le chapitre 3 du présent arrêté exécute l'article 41 lu en combinaison avec l'article 46 de la loi. Conformément à l'article 11 du présent arrêté, ces règles sont également applicables au directeur général et aux directeurs scientifiques qui se trouvent dans la situation visée à l'article 50, alinéa 1er, de la loi. En effet, les règles en matière d'évaluation qui sont déterminées par ou en vertu des articles 41 et 46 de la loi sont propres à Sciensano, ce qui est conforme à son caractère *sui generis* ; à l'inverse des règles d'évaluation applicables à un directeur général et à un directeur scientifique dans un établissement scientifique fédéral. Dans le cadre de sa compétence pour établir les règles en matière d'évaluation, pour différentes catégories de membres du personnel (article 41, § 1er, de la loi), le conseil d'administration peut préciser les règles fixées par Nous si cela est souhaitable ou nécessaire.
Overeenkomstig artikel 3 van dit besluit worden de evaluatoren (bij de algemeen directeur is dat de raad van bestuur; bij een wetenschappelijke directeur zijn dat de algemeen directeur die wordt bijgestaan door een lid van de raad van bestuur dat daartoe door de raad van bestuur wordt aangewezen, *cf.* artikel 46 van de wet) bijgestaan door een extern bureau. Het extern bureau wordt aangewezen door de raad van bestuur.	Conformément à l'article 3 du présent arrêté, les évaluateurs (à savoir, d'une part, le conseil d'administration pour le directeur général et, d'autre part, le directeur général assisté par un membre du conseil d'administration désigné à cette fin par le conseil d'administration pour un directeur scientifique – *cf.* article 46 de la loi) sont assistés par un bureau externe. Le conseil d'administration désigne ce bureau externe.
Artikel 4 van dit besluit zet de beginselen van de periodieke evaluatie uiteen. Tijdens de uitoefening van hun functie en ten laatste zes maanden vóór het einde van de duur van hun functie, worden de algemeen	L'article 4 du présent arrêté énonce les principes de l'évaluation périodique. Pendant l'exercice de leur fonction, et au plus tard six mois avant l'échéance de de la durée de leur fonction, le directeur général et les

directeur en de wetenschappelijke directeurs geëvalueerd. In de regel moet de periode tussen twee evaluaties tenminste twee jaar bedragen, tenzij (i) in geval van onregelmatigheid in de procedure; (ii) indien de vermelding bij de vorige (tussentijdse) evaluatie "onvoldoende" was, of (iii) in de gevallen die de raad van bestuur eventueel kan bepalen waarin de periode tussen twee evaluaties afwijkt van de duur van twee jaar.	directeurs scientifiques font l'objet d'une évaluation. La règle est que la période entre deux évaluations doit au moins compter deux ans, sauf (i) en cas d'irrégularité dans la procédure ; (ii) si la mention de l'évaluation (intermédiaire) précédente était « insuffisante » ou (iii) dans les cas, que le conseil d'administration peut éventuellement déterminer, dans lesquels la période entre deux évaluations déroge à la durée de deux ans.
Artikel 5 van dit besluit bepaalt de elementen die in acht worden genomen bij de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie van de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs.	L'article 5 du présent arrêté détermine les éléments qui sont pris en considération lors de l'évaluation intermédiaire et finale du directeur général et des directeurs scientifiques.
Artikel 6 van dit besluit stelt vast welke de mogelijke vermeldingen bij elke evaluatie van de algemeen directeur en van een wetenschappelijke directeur: "uitstekend", "voldoet aan de verwachtingen", "te ontwikkelen", of "onvoldoende", in functie van de mate waarin de doelstellingen en de concrete uitwerking ervan, zoals vervat in het managementplan en het operationeel plan en die op de geëvalueerde van toepassing zijn, verwezenlijkt zijn. Deze mogelijke vermeldingen liggen in lijn met de bestaande regeling voor de staffuncties en de managementfuncties bij de federale wetenschappelijke instellingen.	L'article 6 du présent arrêté détermine les mentions possibles pour chaque évaluation du directeur général et d'un directeur scientifique: « excellent », « répond aux attentes », « à développer » ou « insuffisant », en fonction du degré de réalisation des objectifs et de leur mise en œuvre concrète, tels que contenus dans le plan de management et dans le plan opérationnel, et qui sont applicables à l'évalué. Ces différentes mentions sont conformes aux règles applicables aux fonctions d'encadrement et aux fonctions de management au sein des établissements scientifiques fédéraux.
Artikel 7 van dit besluit bepaalt het verloop van elke evaluatie. De procedure verschilt naargelang de te evaluren directeur al dan niet aanwezig is op het evaluatiegesprek, en welke reden aan zijn eventuele afwezigheid ten grondslag ligt.	L'article 7 du présent arrêté fixe le déroulement de chaque évaluation. La procédure diffère selon que le directeur à évaluer est présent ou non à l'entretien d'évaluation, et selon les raisons qui fondent son éventuelle absence.
De eerste paragraaf van artikel 7 stelt de normale loop van de evaluatieprocedure vast. De te evalueren directeur wordt uitgenodigd voor een evaluatiegesprek en krijgt de mogelijkheid om een schriftelijke zelfevaluatie toe te laten voegen aan het evaluatiedossier. Na het evaluatiegesprek finaliseert de evaluator het beschrijvend evaluatieverslag op basis van de informatie waarover hij beschikt, en bezorgt hij het evaluatieverslag aan de geëvalueerde.	Le paragraphe 1er de l'article 7 détermine le déroulement ordinaire de la procédure d'évaluation. Le directeur à évaluer est invité pour un entretien d'évaluation et il a la faculté d'ajouter une auto-évaluation écrite dans le dossier d'évaluation. Après l'entretien d'évaluation, l'évaluateur finalise le rapport d'évaluation descriptif sur la base des informations dont il dispose et il communique ce rapport à l'évalué.
De tweede paragraaf van artikel 7 laat toe om het	Le paragraphe 2 de l'article 7 permet de reporter un

evaluatiegesprek uit te stellen tot maximum één maand, indien de te evalueren directeur om een rechtsgeldige reden niet aanwezig kan zijn op het evaluatiegesprek waarop hij met toepassing van de eerste paragraaf van artikel 7 was uitgenodigd, op voorwaarde dat de te evalueren directeur die reden op voorhand meedeelt aan de evaluator(en) zoals bepaald in artikel 46 van de wet. Onder "rechtsgeldige" reden kan onder meer worden verstaan: ziekte, ongeval, medische redenen, sterfgeval in de familie, noodgeval op de dienst.	entretien d'évaluation, jusqu'à maximum un mois, si le directeur à évaluer ne peut être présent pour une raison valable à l'entretien d'évaluation auquel il a été invité en application du premier paragraphe de l'article 7, à condition que le directeur à évaluer ait informé le ou les évaluateur(s) visés à l'article 46 de la loi de ces raisons. Par « raisons valables », il peut entre autres être entendu : maladie, accident, raisons médicales, un décès dans la famille, une urgence au service.
In de gevallen bepaald in de derde paragraaf van artikel 7 wordt de directeur geëvalueerd zonder dat een evaluatiegesprek plaatsvindt, maar op basis van de informatie waartoe de evaluator (of evaluatoren, in het geval van een wetenschappelijke directeur) beschikt. Op die manier kan worden vermeden dat de evaluatie uitblijft.	Dans les cas fixés dans le troisième paragraphe de l'article 7, le directeur est évalué, sans qu'un entretien d'évaluation n'ait eu lieu, sur la base des informations dont l'évaluateur (ou les évaluateurs en cas d'un directeur scientifique) dispose. Ainsi, il est permis d'empêcher une absence d'évaluation.
Artikel 8 van dit besluit bepaalt de mogelijke gevolgen indien een evaluatie aanleiding geeft tot de vermelding "onvoldoende" of "te ontwikkelen".	L'article 8 du présent arrêté détermine les différentes conséquences possibles si une évaluation donne lieu à la mention « insuffisant » ou « à développer ».
HOOFDSTUK 4. Afwijkingen van toepassing op een algemeen directeur of wetenschappelijke directeur bedoeld in artikel 50 van de wet (art. 9-21)	**CHAPITRE 4. Dérogations applicables au directeur général ou au directeur scientifique visés à l'article 50 de la loi (art. 9-21)**
Dit hoofdstuk geeft uitvoering aan artikel 50, tweede lid, van de wet, dat aan de Koning de bevoegdheid geeft om voor de personen bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet, afwijkingen tot stand te brengen op de reglementering van toepassing op een algemeen directeur of operationeel directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen, wanneer die afwijkingen noodzakelijk zijn om die reglementering toe te passen op de bedoelde personen. Immers, gelet op het *sui generis* karakter van Sciensano, en de regelingen die door of krachtens de wet zijn vastgesteld met betrekking tot Sciensano, inzonderheid maar niet beperkt tot de regels inzake bestuur en werking van Sciensano, zal het niet mogelijk zijn om de reglementering bij de federale wetenschappelijke instellingen op alle punten als dusdanig naar analogie te blijven toepassen.	Le présent chapitre exécute l'article 50, alinéa 2, de la loi, qui donne au Roi le pouvoir d'établir des dérogations à la réglementation applicable au directeur général et au directeur opérationnel auprès des établissements scientifiques fédéraux pour les personnes visées à l'article 50, alinéa 1er, de la loi, lorsque ces dérogations sont nécessaires pour appliquer cette réglementation aux personnes concernées. En effet, vu le caractère *sui generis* de Sciensano et les règles qui sont établies pour Sciensano par ou en vertu de la loi, en particulier (mais de manière non-limitative) les règles en matière de gestion et de fonctionnement de Sciensano, il ne sera pas toujours possible de continuer à appliquer par analogie la réglementation des établissements scientifiques fédéraux.

De afwijkingen die in dit besluit worden bepaald, laten de bevoegdheid van Sciensano onverlet om, in de gevallen die door Ons worden vastgesteld, van rechtswege in de plaats te treden van de dienst van oorsprong om een personeelsbeslissing met individuele draagwijdte te nemen die betrekking heeft op een personeelslid dat door de Staat aan Sciensano ter beschikking wordt gesteld.	Les dérogations prévues dans le présent arrêté ne portent pas préjudice à la compétence de Sciensano de se substituer de plein droit au service d'origine, dans les cas déterminés par Nous, pour prendre une décision en matière de personnel à portée individuelle qui a trait à un membre du personnel qui est mis à disposition de Sciensano par l'Etat.
Dit besluit voorziet niet in afwijkingen voor bepalingen die geen toepassing zullen vinden bij Sciensano.	Le présent arrêté ne prévoit pas de dérogations aux dispositions qui ne trouveront pas à s'appliquer auprès de Sciensano.
De bepalingen van de wet en van dit besluit vormen uiteraard een *lex specialis* ten aanzien van de reglementering van toepassing op de federale wetenschappelijke instellingen, zelfs indien de bepalingen van de wet en van dit besluit niet uitdrukkelijk bepalen dat ze een afwijking vormen van de bedoelde reglementering.	Les dispositions de la loi et du présent arrêté constituent naturellement une *lex specialis* vis-à-vis de la réglementation applicable aux établissements scientifiques fédéraux, même si les dispositions de la loi et du présent arrêté ne mentionnent pas expressément qu'elles constituent une dérogation à cette réglementation.
De personen die zich in de artikel 50, eerste lid, van de wet bedoelde situatie bevinden, zijn: personeelsleden die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van de wet deel uitmaakten van het statutair personeel ter beschikking gesteld aan de Staatsdienst van WIV of CODA (al dan niet in een management-, staf- of leidinggevende functie), en die sinds de inwerkingtreding van de wet onafgebroken door de Staat ter beschikking zijn gesteld van het Sciensano, indien zij door Sciensano worden aangesteld in de functie van algemeen directeur of wetenschappelijke directeur van Sciensano. Deze mogelijke situatie betreft dus een categorie van personeelsleden die uitdovend is.	Les personnes qui se trouvent dans la situation visée à l'article 50, alinéa 1er, de la loi sont : les membres du personnel qui juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi font partie du personnel statutaire mis à disposition du Service de l'Etat de l'ISP ou du CERVA (dans une fonction de management, d'encadrement ou dirigeante), et qui depuis l'entrée en vigueur de la loi sont mis à disposition de Sciensano par l'État de manière ininterrompue, si elles sont désignées par Sciensano dans la fonction de directeur général ou de directeur scientifique de Sciensano. Cette situation éventuelle concerne donc la catégorie du personnel amenée à s'éteindre.
Een algemeen directeur die zich in de in artikel 50, eerste lid, van de wet bedoelde situatie bevindt, valt onder de toepassing van de reglementering die van toepassing is op een algemeen directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen, samengelezen met de bepalingen van dit besluit.	Un directeur général qui se trouve dans la situation visée à l'article 50, alinéa premier, de la loi, tombe sous l'application de la réglementation applicable à un directeur général auprès des établissements scientifiques fédéraux qui est lue en combinaison avec les dispositions du présent arrêté.
Een wetenschappelijke directeur die zich in de in artikel	Un directeur scientifique qui se trouve dans la situation

50, eerste lid, van de wet bedoelde situatie bevindt, valt onder de toepassing van de reglementering die van toepassing is op een operationeel directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen, samengelezen met de bepalingen van dit besluit.	visée à l'article 50, premier alinéa, de la loi, tombe sous l'application de la réglementation applicable à un directeur opérationnel auprès des établissements scientifiques fédéraux, qui est lue en combinaison avec les dispositions du présent arrêté.
Toekomstige wijzigingen van de reglementering van toepassing op een algemeen directeur of operationeel directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen zijn eveneens van toepassing op de personeelsleden bedoeld in artikel 50 van de wet. Ook die toekomstige wijzigingen moeten worden gelezen met toepassing van of in het licht van de bedoeling van de bepalingen van dit besluit.	Les modifications futures de la réglementation applicable à un directeur général ou un directeur opérationnel auprès des établissements scientifiques fédéraux sont également applicables aux membres du personnel visés à l'article 50 de la loi. Ces modifications futures devront également être lues en application ou à la lumière de l'objectif des dispositions du présent arrêté.
Afdeling 1. Diverse afwijkingen (art. 10-12)	**Section 1ère. Dérogations diverses (art. 10-12)**
De regels over de aanduiding in de functie van algemeen directeur of operationeel directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen, en de uitoefening van die functie, worden bepaald of aangewezen door het koninklijk besluit van 13 april 2008.	Les règles pour la désignation à la fonction de directeur général ou de directeur scientifique auprès des établissements scientifiques fédéraux, de même que l'exercice de cette fonction, sont déterminées ou désignées par l'arrêté royal du 13 avril 2008.
Inzake selectie, aanwerving en evaluatie van de algemeen directeur verwijst het koninklijk besluit van 13 april 2008 naar het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, zonder dat dit afbreuk doet aan de toepassing van de afwijkingen en bijzondere bepalingen vastgelegd in het koninklijk besluit van 13 april 2008. In afdeling 3 van dit hoofdstuk worden afwijkingen bepaald op het koninklijk besluit van 29 oktober 2001.	En matière de sélection, recrutement et évaluation du directeur général, l'arrêté royal du 13 avril 2008 renvoie à l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation, sans que cela ne porte préjudice à l'application des dérogations et dispositions particulières prévues dans l'arrêté royal du 13 avril 2008. La section 3 du présent chapitre prévoit des dérogations à l'arrêté royal du 29 octobre 2001.
Inzake weging en bezoldiging van de algemeen directeur verwijst het koninklijk besluit van 13 april 2008 naar het koninklijk besluit van 11 juli 2001 betreffende de weging van de management- en staffuncties in de federale overheidsdiensten en tot vaststelling van hun wedde. In het geval bedoeld in artikel 50, tweede lid, van de wet, moet het laatstvermeld koninklijk besluit naar analogie worden	En matière de pondération et rémunération du directeur général, l'arrêté royal du 13 avril 2008 renvoie à l'arrêté royal du 11 juillet 2001 relatif à la pondération des fonctions de management et d'encadrement dans les services publics fédéraux et fixant leur traitement. Dans le cas visé à l'article 50, deuxième alinéa, de la loi, ce dernier arrêté royal doit être appliqué par analogie.

toegepast.	
Artikel 10 van dit besluit bepaalt de administratieve stand van het personeelslid in de situatie bedoeld in artikel 50 van de wet, gedurende de periode van uitoefening van de functie van algemeen directeur of wetenschappelijke directeur van Sciensano.	L'article 10 du présent arrêté indique la position administrative du membre du personnel dans la situation visée à l'article 50 de la loi, pendant la période de l'exercice de la fonction de directeur général ou directeur scientifique de Sciensano.
Artikel 11 van djt besluit wordt toegelicht onder hoofdstuk 3 inzake evaluatie.	L'article 11 du présent arrêté est commenté sous le chapitre 3 relatif à l'évaluation.
De toelichting bij artikel 12 van dit besluit staat onder artikel 14 en artikel 18.	Pour le commentaire de l'article 12 du présent arrêté, il est renvoyé à l'article 14 et à l'article 18.
Afdeling 2. Afwijkingen met betrekking tot het koninklijk besluit van 13 april 2008 (art. 13-17)	**Section 2. Dérogations en lien avec l'arrêté royal du 13 avril 2008 (art. 13-17)**
Artikel 13 van dit besluit bepaalt hoe de begrippen uit het koninklijk besluit van 13 april 2008 moeten worden gelezen bij de toepassing ervan krachtens artikel 50 van de wet. Dit artikel is noodzakelijk gelet op het *sui generis*-karakter van Sciensano, waardoor een zuivere toepassing naar analogie op Sciensano niet mogelijk is.	L'article 13 du présent arrêté détermine la manière dont les notions de l'arrêté royal du 13 avril 2008 doivent être lues en cas de leur application en vertu de l'article 50 de la loi. Cette disposition est nécessaire vu le caractère *sui generis* de Sciensano, en raison duquel une simple application par analogie de ces dispositions à Sciensano n'est pas possible.
De begrippen uit artikel 2, §1, van het koninklijk besluit van 13 april 2008 die niet relevant zijn voor de toepassing beoogd door artikel 50, tweede lid, van de wet worden uiteraard niet hernomen. Het betreft meer bepaald het begrip "SELOR" en het begrip "directeur van de ondersteunende diensten". Immers, een persoon bevindt zich maar in de situatie bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet, wanneer hij reeds door de raad van bestuur van Sciensano is aangesteld. De regels inzake selectie, werving en aanstelling, die worden bepaald door of krachtens het koninklijk besluit van 13 april 2008, zijn dus op geen enkel moment van toepassing in de situatie bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet. Hetzelfde geldt voor de regels inzake duur en hernieuwing van het mandaat. En artikel 50 van de wet heeft enkel betrekking op de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs. Bij Sciensano bestaat de functie van directeur van ondersteunende diensten niet.	Les notions de l'article 2, § 1er, de l'arrêté royal du 13 avril 2008 qui ne sont pas pertinentes aux fins de l'application de l'article 50, alinéa 2, de la loi ne sont naturellement pas reprises. Cela concerne plus précisément les notions de « SELOR » et de « directeur du service d'appui ». En effet, une personne se trouve seulement dans la situation visée par l'article 50, alinéa 1er, de la loi lorsqu'elle a déjà été désignée par le conseil d'administration de Sciensano. Les règles en matière de sélection, de recrutement et de désignation déterminées par ou vertu de l'arrêté royal du 13 avril 2008 ne sont donc jamais d'application à la situation visée à l'article 50, alinéa 1er, de la loi. Il en est de même pour les règles concernant la durée et le renouvellement du mandat. L'article 50 de la loi a par ailleurs uniquement trait au directeur général et aux directeurs scientifiques. La fonction de directeur des services d'appui n'existe pas au sein de Sciensano.

Aangezien bij Sciensano de directieraad de algemeen directeur bijstaat en elk nuttig advies met betrekking tot de werking van Sciensano formuleert, maar tenzij in geval van delegatie niet de bevoegdheid heeft om beslissingen te nemen (artikel 15 van de wet), vereist de toepassing op Sciensano van de reglementering bedoeld in artikel 50 van de wet dat het begrip "directieraad" wordt gelezen als de algemeen directeur van Sciensano Het is immers de algemeen directeur die Sciensano leidt en de beslissingen neemt. Ook de bevoegdheden die de algemeen directeur aan de door artikel 50, tweede lid, van de wet aangewezen reglementering ontleent, oefent hij uit in het kader van de wet en dit besluit. Dit betekent ook dat hij zich bij de uitoefening van die bevoegdheid kan laten bijstaan door de directieraad van Sciensano.	Vu qu'en ce qui concerne Sciensano, le conseil de direction assiste le directeur général et formule tout avis utile relatif au fonctionnement de Sciensano bien qu'il ne dispose sauf en cas de délégation pas de la compétence de prendre des décisions (article 15 de la loi), l'application à Sciensano de la réglementation visé à l'article 50 de la loi requiert que la notion de « conseil de direction » soit entendue comme visant le directeur général de Sciensano. C'est en effet le directeur général qui assure la direction et prend les décisions. De même, il exerce les compétences que le directeur général détient de la réglementation à laquelle renvoie l'article 50, alinéa 2, de la loi dans le cadre de la loi et du présent arrêté. Cela signifie donc qu'il peut se faire assister du conseil de direction de Sciensano lors de l'exercice de ces compétences.
Artikel 14 van dit besluit somt de bepalingen op van het koninklijk besluit van 13 april 2008 die niet van toepassing zijn wanneer dit besluit krachtens artikel 50, tweede lid, van de wet wordt toegepast op de personen die worden bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet:	L'article 14 du présent arrêté énumère les dispositions de l'arrêté royal du 13 avril 2008 qui ne sont pas d'application lorsque cet arrêté est appliqué, en vertu de l'article 50, alinéa 2, de la loi aux personnes qui sont visées à l'article 50, alinéa 1er, de la loi :
1° Artikel 2, §1, met de definities is niet van toepassing gelet op de definities bepaald in artikel 13 van dit besluit.	1° L'article 2, § 1er, reprenant les définitions, n'est pas applicable vu les définitions fixées à l'article 13 du présent arrêté.
2° Artikel 10 inzake managementplan en operationeel plan is niet van toepassing aangezien dit door de wet wordt geregeld (artikelen 33 en 34 van de wet).	2° L'article 10, relatif au plan de management et au plan opérationnel, n'est pas applicable dès lors que ces instruments sont réglés par la loi (articles 33 et 34 de la loi).
3° Titel III over de staffunctie van directeur van de ondersteunende dienst is niet van toepassing aangezien die functie niet bestaat bij Sciensano (artikel 18 van de wet).	3° Le Titre III, relatif aux fonctions d'encadrement du directeur du service d'appui, n'est pas applicable étant donné que cette fonction n'existe pas au sein de Sciensano (article 18 de la loi).
4° Artikel 29 over het actieplan is niet van toepassing aangezien voor Sciensano een andere regeling is vastgesteld (artikelen 33 en 34 van de wet).	4° L'article 29, relatif au plan d'action, n'est pas applicable dès lors que d'autres arrangements sont prévus dans la loi (articles 33 et 34 de la loi).
5° Titel IV, hoofdstuk 2, afdeling 3 over de evaluatie is niet van toepassing aangezien een wetenschappelijke directeur, zelfs wanneer hij zich in de situatie bedoelt in artikel 50, eerste lid, van de wet bevindt, wordt geëvalueerd volgens de regels vastgesteld door of krachtens artikelen 41 en 46 van de	5° Le Titre IV, chapitre 2, section 3, relatif à l'évaluation, n'est pas applicable vu qu'un directeur scientifique, même lorsqu'il se trouve dans la situation visée à l'article 50, alinéa 1er, de la loi, est évalué selon les règles fixées par ou en vertu des articles 41 et 46 de la loi.

wet.	
6° Artikel 41 inzake hernieuwing van het mandaat is niet van toepassing gelet op artikel 45, §3, van de wet, die dezelfde regel bevat, maar dan aangepast aan het *sui generis* karakter van Sciensano.	6° L'article 41, relatif au renouvellement du mandat, n'est pas applicable étant donné que l'article 45, § 3, de la loi, contient la même règle mais que celle-ci est adaptée au caractère *sui generis* de Sciensano.
Om de hoger uiteengezette redenen, is het niet nodig om de regels inzake selectie, werving en aanstelling uit te sluiten, aangezien die niet van toepassing kunnen zijn op de situatie bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet.	Pour les raisons mentionnées ci-dessus, il n'est pas nécessaire d'exclure l'application des règles en matière de sélection, recrutement et désignation, étant donné que celles-ci ne sont jamais d'application à la situation visée à l'article 50, alinéa 1er, de la loi.
Artikel 15 van dit besluit geeft een lezing aan het begrip "federale overheidsdienst" waaraan de managementfunctie -1 is verbonden", die is aangepast aan Sciensano; De overige bepalingen van artikel 4 van het koninklijk besluit van 13 april 2008 zijn van toepassing, en moeten worden samen gelezen met artikel 13 van dit besluit.	L'article 15 de l'arrêté adapte la définition de la notion de « "service public fédéral" auquel est rattachée la fonction de management -1 » à Sciensano ; le reste de l'article 4 de l'arrêté royal du 13 avril 2008 est d'application et doit être lu en combinaison avec l'article 13 du présent arrêté.
Artikel 16 van dit besluit bepaalt dat wanneer op een wetenschappelijke directeur de bepalingen van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale instellingen van toepassing zijn, deze moeten worden toegepast met inbegrip van de afwijkingen zoals bepaald in hoofdstuk 5, afdeling 1, van dit besluit. De functie van wetenschappelijke directeur is een leidinggevende functie in de zin van de reglementering van toepassing op de federale wetenschappelijke instellingen en hun personeel.	L'article 16 du présent arrêté prévoit que lorsque les dispositions du statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux sont applicables à un directeur scientifique, celles-ci doivent être appliquées y compris les dérogations déterminées au chapitre 5, section 1ère, du présent arrêté. La fonction de directeur scientifique est une fonction dirigeante au sens de la réglementation applicable aux établissements scientifiques fédéraux et leur personnel.
Artikel 17 van dit besluit bepaalt hoe de artikelen 38 tot en met 40 van het koninklijk besluit van 13 april 2008, over het einde van het mandaat van een operationele directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen, moeten worden toegepast op een wetenschappelijke directeur in het geval bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet, dit wil zeggen rekening houdende met de regels die voor Sciensano zijn vastgesteld inzake evaluatie en jury.	L'article 18 du présent arrêté détermine la manière dont les articles 38 à 40 (inclus) de l'arrêté royal du 13 avril 2008 relatifs à la fin du mandat d'un directeur scientifique auprès des établissements scientifiques fédéraux doivent être appliqués à un directeur scientifique dans le cas visé à l'article 50, alinéa 1er, de la loi, c'est-à-dire en tenant compte des règles fixées en ce qui concerne l'évaluation et le jury au sein de Sciensano.
Afdeling 3. Afwijkingen met betrekking tot het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 (art. 18-21)	**Section 3. Dérogations en lien avec l'arrêté royal du 29 octobre 2001 (art. 18 à 21)**

Krachtens artikel 3 van het koninklijk besluit van 13 april 2008, wordt de algemeen directeur van een federale wetenschappelijke instelling geselecteerd, aangeworven en geëvalueerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001, zonder dat dit afbreuk doet aan de toepassing van de afwijkingen en bijzondere bepalingen vastgelegd in het koninklijk besluit van 13 april 2008. Het koninklijk besluit van 13 april 2008 bevat ook nadere regels betreffende de uitoefening van de functie van algemeen directeur Voor de toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 op de algemeen directeur die zich in de situatie bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet bevindt, moet het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 worden samen gelezen met de bepalingen van deze afdeling.	En vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 13 avril 2008, le directeur général d'un établissement scientifique fédéral est sélectionné, recruté et évalué conformément aux dispositions de l'arrêté du 29 octobre 2001, sans que cela ne porte préjudice à l'application des dérogations et dispositions particulières prévues dans l'arrêté royal du 13 avril 2008. L'arrêté royal du 13 avril 2008 comprend aussi des règles particulières concernant l'exercice de la fonction de directeur général. Pour l'application de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 au directeur général qui se trouve dans la situation visée à l'article 50, alinéa 1er, de la loi, il y a lieu de lire l'arrêté royal du 29 octobre 2001 en combinaison avec les dispositions de la présente section.
Artikel 18 van dit besluit somt de bepalingen op van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 die niet van toepassing zijn wanneer dit besluit krachtens artikel 50, tweede lid, van de wet en artikel 3 van het koninklijk besluit van 13 april 2008 wordt toegepast op de personen bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet:	L'article 19 du présent arrêté énumère les dispositions de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 qui ne sont pas applicables lorsque cet arrêté est d'application, en vertu de l'article 50, alinéa 2, de la loi et de l'article 3 de l'arrêté royal du 13 avril 2008, aux personnes visées à l'article 50, alinéa 1er, de la loi.
1° Hoofdstuk IV, afdeling I, over het managementplan, voor zover van toepassing op de algemeen directeur van een federale wetenschappelijke instelling, is niet van toepassing op de algemeen directeur van Sciensano bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet, aangezien dit door de wet voor Sciensano wordt geregeld (artikel 33 van de wet).	1° Le chapitre IV, section Ière, relatif au plan de management, pour autant que d'application au directeur général d'un établissement scientifique fédéral, n'est pas applicable au directeur général de Sciensano visé à l'article 50, paragraphe 1er de la loi, puisque cela est réglé par loi en ce qui concerne Sciensano (article 33 de la loi).
2° Hoofdstuk V inzake evaluatie is niet van toepassing aangezien de algemeen directeur, zelfs wanneer hij zich in de situatie bedoelt in artikel 50, eerste lid, van de wet bevindt, wordt geëvalueerd volgens de regels vastgesteld door of krachtens de artikelen 41 en 46 van de wet.	2° Le chapitre V, relatif à l'évaluation, n'est pas applicable étant donné que le directeur général, même lorsqu'il se trouve dans la situation visée à l'article 50, alinéa 1er, de la loi, est évalué selon les règles fixées par ou en vertu des articles 41 et 46 de la loi.
3° Artikel 20, §§3-4-5, over de mogelijkheid tot verlenging of vervanging op beslissing van de bevoegde Minister, voor zover van toepassing op de algemeen directeur van een federale wetenschappelijke instelling, is niet van toepassing op de algemeen directeur van	3° L'article 20, § 3, § 4 et § 5, relatif à la faculté de prolongation ou de remplacement sur décision du Ministre compétent, pour autant que d'application au directeur général d'un établissement scientifique fédéral, n'est pas applicable au directeur général de Sciensano

Sciensano bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet, aangezien dit tot de bevoegdheid van de raad van bestuur van Sciensano behoort (als *corollarium* van de bevoegdheid om een persoon aan te stellen in de functie).	visé à l'article 50, paragraphe 1er de la loi, étant donné que cette compétence appartient au conseil d'administration de Sciensano (en tant que corollaire à la compétence de désigner une personne dans cette fonction).
4° Artikel 25 over de hernieuwing van het mandaat, voor zover van toepassing op de algemeen directeur van een federale wetenschappelijke instelling, is niet van toepassing op de algemeen directeur van Sciensano bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet, gelet op artikel 45, §3, van de wet, die dezelfde regel bevat, maar dan aangepast aan het *sui generis* karakter van Sciensano.	4° L'article 25 relatif au renouvellement du mandat, pour autant que d'application au directeur général d'un établissement scientifique fédéral, n'est pas applicable au directeur général de Sciensano visé à l'article 50, paragraphe 1er de la loi, vu l'article 45, § 3, de la loi, qui contient la même règle mais adaptée au caractère *sui generis* de Sciensano.
Ook de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 inzake selectie, werving en aanstelling zijn niet van toepassing in de situatie bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet aangezien de bedoelde situatie maar kan optreden nadat een persoon is aangesteld in de functie van algemeen directeur of wetenschappelijke directeur. Bijgevolg is het in artikel 18 van dit besluit evenmin nodig om deze bepalingen niet van toepassing te verklaren.	Les dispositions de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatives à la sélection, au recrutement et à la désignation ne sont pas non plus applicables à la situation visée à l'article 50, alinéa 1er, de la loi puisque ladite situation est seulement susceptible de se produire après qu'une personne ait été désignée dans la fonction de directeur général ou de directeur scientifique. En conséquence, l'article 18 du présent arrêté, n'est pas non plus nécessaire pour déclarer ces dispositions applicables.
Artikelen 19, 20 en 21 van dit besluit bepalen hoe respectievelijk de artikelen 20, 21 en 23 van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 in voorkomend geval naar analogie moeten worden toegepast op de algemeen directeur van Sciensano, rekening houdend met de bevoegdheden van de raad van bestuur van Sciensano en de *sui generis* regeling inzake evaluatie (artikel 11 van dit besluit).	Les articles 19, 20 et 21 du présent arrêté déterminent comment respectivement les articles 20, 21 et 23 de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 doivent le cas échéant être appliqués par analogie au directeur général de Sciensano, compte tenu des compétences du conseil d'administration de Sciensano et la réglementation *sui generis* en matière d'évaluation (article 11 du présent arrêté).
HOOFDSTUK 5. Afwijkingen van toepassing op het ter beschikking gesteld statutair personeel (art. 22-36)	**CHAPITRE 5. Dérogations concernant l'application au personnel statutaire mis à disposition (art. 22-36)**
Dit hoofdstuk geeft uitvoering aan artikel 52, §4, derde lid, van de wet, dat aan de Koning de bevoegdheid geeft om voor de personeelsleden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet, afwijkingen tot stand te brengen op het administratief en geldelijk statuut en de	Le présent chapitre exécute l'article 52, § 4, alinéa 3, de la loi, qui donne au Roi le pouvoir d'établir, pour les membres du personnel visés à l'article 52, § 1er, de la loi, des dérogations au statut administratif et pécuniaire et à la réglementation de la pension qui sont

pensioenregeling die van toepassing zijn op het personeel van de federale wetenschappelijke instellingen, met inbegrip van bevorderingen, specifieke functies en rechten die daarin bepaald worden, voor zover die personeelsleden aan de voorwaarden daarvoor voldoen. Immers, gelet op het *sui generis* karakter van Sciensano, en de regelingen die door of krachtens de wet zijn vastgesteld met betrekking tot Sciensano, inzonderheid maar niet beperkt tot de regels inzake bestuur en werking van Sciensano, is het niet mogelijk om de reglementering van de federale wetenschappelijke instellingen op alle punten als dusdanig naar analogie toe te passen op Sciensano.	applicables au personnel des établissements scientifiques fédéraux, en ce compris les promotions, les fonctions spécifiques et les droits qui y sont déterminés, pour autant que ces membres du personnel répondent aux conditions applicables à cet effet. En effet, vu le caractère *sui generis* de Sciensano et les réglementations spécifiques qui sont établies pour elle par ou en vertu de la loi, en particulier (mais de manière non-limitative) les règles en matière de gestion et de fonctionnement de Sciensano, il ne sera pas toujours possible de continuer à appliquer par analogie la réglementation des établissements scientifiques fédéraux.
De afwijkingen die in dit besluit worden bepaald, laten de bevoegdheid van Sciensano onverlet om, in de gevallen die door Ons worden vastgesteld, van rechtswege in de plaats te treden van de dienst van oorsprong om een personeelsbeslissing met individuele draagwijdte te nemen die betrekking heeft op een personeelslid dat door de Staat aan Sciensano ter beschikking wordt gesteld.	Les dérogations prévues dans le présent arrêté ne portent pas préjudice à la compétence de Sciensano de se substituer de plein droit au service d'origine, dans les cas déterminés par Nous, pour prendre une décision en matière de personnel à portée individuelle qui à trait à un membre du personnel qui est mis à disposition de Sciensano par l'Etat.
Dit besluit voorziet niet in afwijkingen voor bepalingen die geen toepassing zullen vinden bij Sciensano.	L'arrêté ne prévoit pas de dérogations aux dispositions qui ne trouveront pas à s'appliquer auprès de Sciensano.
De bepalingen van de wet en van dit besluit vormen uiteraard een *lex specialis* ten aanzien van de reglementering van toepassing op de federale wetenschappelijke instellingen, zelfs indien de bepalingen van de wet en van dit besluit niet uitdrukkelijk bepalen dat ze een afwijking vormen van deze reglementering.	Les dispositions de la loi et du présent arrêté constituent naturellement une *lex specialis* vis-à-vis de la réglementation applicable aux établissements scientifiques fédéraux, même si les dispositions de la loi et du présent arrêté ne mentionnent pas expressément qu'elles constituent une dérogation à cette réglementation.
De personen bedoeld in artikel 52, §1, van de wet zijn de statutaire personeelsleden die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van de wet tewerkgesteld zijn bij de Staatsdienst van WIV of CODA. Deze worden op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van rechtswege door de Staat, die hun juridische werkgever is, ter beschikking gesteld van Sciensano. Deze mogelijke situatie betreft dus een categorie van personeelsleden die uitdovend is.	Les personnes visées à l'article 52, § 1er, de la loi sont les membres du personnel statutaire qui juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont employés par le Service de l'Etat de l'ISP ou du CERVA. Ces personnes sont, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, mis de plein droit à la disposition de Sciensano par l'Etat, qui est leur employeur sur le plan juridique. Cette situation éventuelle concerne donc la catégorie du personnel amenée à s'éteindre.

De bedoelde personeelsleden blijven exclusief onderworpen aan het administratief en geldelijk statuut en de pensioenregeling die van toepassing zijn op het personeel van de federale wetenschappelijke instellingen. Naargelang het geval is dit het wetenschappelijk personeel of het administratief of technisch personeel. Toekomstige wijzigingen van de reglementering zijn dus eveneens van toepassing op de bedoelde personeelsleden, die echter moeten worden gelezen met toepassing van of in het licht van de bedoeling van de bepalingen van dit besluit.	Ces membres du personnel continuent d'être exclusivement soumis au statut administratif et pécuniaire et à la réglementation des pensions applicables aux établissements scientifiques fédéraux. Selon le cas, il s'agit du personnel scientifique ou du personnel administratif ou technique. Les modifications futures de la réglementation sont donc également applicables à ces membres du personnel, cette réglementation et ses modifications devant cependant être lues en application ou à la lumière de l'objectif des dispositions du présent arrêté.
Afdeling 1. Afwijkingen van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen (art. 23-29)	**Section 1ère. Dérogations au statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux (art. 23-29)**
Het administratief statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen is vastgesteld door het koninklijk besluit van 25 februari 2008. Het geldelijk statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen is vastgesteld door een koninklijk besluit van dezelfde datum, maar daarop moeten geen uitdrukkelijke afwijkingen worden bepaald. Weliswaar moet bij de toepassing van het geldelijk statuut op de personeelsleden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet, rekening worden gehouden met de bepalingen van dit besluit, bijvoorbeeld in verband met de wetenschappelijke anciënniteit.	Le statut administratif du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux est fixé par l'arrêté royal du 25 février 2008. Le statut pécuniaire du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux est fixé par un arrêté royal daté du même jour. Aucune dérogation ne doit expressément être apportée à ce dernier arrêté bien qu'il doive naturellement être tenu compte des dispositions du présent arrêté, par exemple concernant l'ancienneté scientifique, lors de l'application du statut pécuniaire régissant les membres du personnel visés à l'article 52, § 1er, de la loi.
Artikel 23 van dit besluit bepaalt hoe de begrippen uit het eerstvermelde koninklijk besluit van 25 februari 2008 moeten worden gelezen bij de toepassing op de personeelsleden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet, met inbegrip van de stagiairs en de personeelsleden in proefperiode. Dit artikel is noodzakelijk gelet op het *sui generis*-karakter van Sciensano, waardoor een zuivere toepassing naar analogie op Sciensano niet mogelijk is. Ter wille van de leesbaarheid verklaart artikel 24 van dit besluit, artikel 1, §1, van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 in zijn geheel niet van toepassing. Artikel 23 van dit besluit herneemt de relevante begrippen uit artikel 1, §1, van het koninklijk besluit van 25 februari 2008, hetzij met dezelfde definitie, hetzij door sommige definities aan te passen wanneer dit	L'article 23 du présent arrêté précise la manière dont il convient d'entendre les notions du premier arrêté royal précité du 25 février 2008 lors de leur application aux membres du personnel visés à l'article 52, § 1er, de la loi, en ce compris les stagiaires et les agents en période d'essai. Cet article est nécessaire vu le caractère *sui generis* de Sciensano, en raison duquel une simple application par analogie de ces dispositions à Sciensano n'est pas possible. Par souci de clarté, l'article 24 du présent arrêté énonce que l'article 1er, § 1er, de l'arrêté royal du 25 février 2008, n'est, dans son intégralité, pas d'application. L'article 23 du présent arrêté reprend les notions pertinentes de l'article 1er, §1er, de l'arrêté royal du 25 février 2008, soit avec la même définition, soit en adaptant certaines définitions

nodig is gelet op de eigenheid van Sciensano.	lorsque cela est nécessaire vu la particularité de Sciensano.
Artikel 24, §1, van dit besluit somt de bepalingen op van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 die niet van toepassing zijn wanneer dat laatste besluit krachtens artikel 52, §4, derde lid, van de wet wordt toegepast op de personen die worden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet:	L'article 24, §1, du présent arrêté énumère les dispositions de l'arrêté royal du 25 février 2008 qui ne sont pas d'application lorsque ce dernier arrêté est appliqué aux personnes visées à l'article 52, § 1er, de la loi en vertu de l'article 52, § 4, alinéa 3, de la loi :
a) Artikel 1, §1, met de definities is niet van toepassing gelet op artikel 23 van dit besluit.	a) L'article 1er, § 1er, contenant les définitions, n'est pas applicable vu l'article 23 du présent arrêté.
b) Artikel 3 inzake het personeelsplan is niet van toepassing aangezien bij Sciensano geen personeelsplan wordt opgesteld, wel een personeelsenveloppe (*cf.* artikel 41, §1, 1°, van de wet).	b) L'article 3, relatif au plan du personnel, n'est pas applicable vu qu'il n'y a pas de plan du personnel au sein de Sciensano, mais bien une enveloppe du personne (*cf.* article 41, § 1er, 1°, de la loi).
c) Artikelen 4 en 5 over de samenstelling en de werking van de jury zijn niet van toepassing aangezien bij Sciensano een instellingseigen jury is ingericht, waarvan de regeling is afgestemd op het *sui generis* karakter van Sciensano.	c) Les articles 4 et 5, relatifs à la composition et au fonctionnement du jury, ne sont pas applicable étant donné que Sciensano dispose d'un jury qui lui est propre, dont les règles sont alignées sur le caractère *sui generis* de Sciensano.
d) Artikel 47/2, §3, over het functioneel organigram is niet van toepassing aangezien de wet reeds een regeling bevat over het organigram van Sciensano, dat in het managementplan is vervat (*cf.* artikel 33 van de wet).	d) L'article 47/2, § 3, relatif à l'organigramme fonctionnel, n'est pas applicable étant donné que la loi prévoit déjà des règles concernant l'organigramme de Sciensano, lequel est compris dans le plan de management (*cf.* article 33 de la loi).
e) Artikel 52, §2, is niet van toepassing gelet op artikel 28 van dit besluit.	e) L'article 52, § 2, n'est pas applicable vu l'article 28 du présent arrêté.
Artikel 24, §2, van dit besluit bepaalt afwijkingen op enkele bepalingen van het koninklijk besluit van 25 februari 2008, inzake de functie van hoofd van een wetenschappelijke dienst of van een wetenschappelijk programma. Anders dan de afwijkingen bepaald in artikel 24, §1, gelden de afwijkingen bepaald in artikel 24, §2, enkel gedurende de overgangsperiode bedoeld in artikel 48 van de wet, d.i. tot aan de definitieve aanstelling van de algemeen directeur van Sciensano. Die tijdelijke afwijkingen zijn noodzakelijk voor de gebeurlijke toepassing, tijdens de overgangsperiode, van de bepalingen in kwestie van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 op de personeelsleden bedoeld in	L'article 24, §2, du présent arrêté prévoit des dérogations à quelques dispositions de l'arrêté royal du 25 février 2008, concernant la fonction de chef de service scientifique ou de programme scientifique. Contrairement aux dérogations prévues à l'article 24, §1, les dérogations prévues à l'article 24, §2, ne valent que pendant la période de transition visée à l'article 48 de la loi, c'est-à-dire jusqu'à la désignation définitive du directeur général de Sciensano. Ces dérogations temporaires sont nécessaires pour l'application éventuelle, pendant la période de transition, des dispositions en question de l'arrêté royal du 25 février 2008 aux membres du personnel visés à l'article 52,

artikel 52, §1, van de wet. Dit betreft dus de hypothese dat de raad van bestuur van Sciensano met toepassing van artikel 18 van de wet de functie van hoofd van een wetenschappelijke dienst of programma zou creëren, en dat tijdens de overgangsperiode een statutair personeelslid bedoeld in artikel 52, §1, van de wet in die functie zou worden aangesteld. Omwille van de eigenheid van Sciensano en het tijdelijk karakter van de overgangsperiode (vb. geen directieraad tijdens de overgangsperiode), en met het oog op het garanderen van de continuïteit van de activiteiten, programma's en diensten van WIV en van CODA, is het noodzakelijk dat reeds tijdens de eerste fase van het bestaan van Sciensano hoofden van een wetenschappelijke dienst of programma kunnen worden aangesteld, o.m. onder de statutaire personeelsleden die ter beschikking worden gesteld door de Staat, volgens de regelingen vastgesteld door de raad van bestuur van Sciensano, m.b.t. onder meer wijze van aanstelling, einde van het mandaat, en verplichtingen gedurende de uitoefening van het mandaat.	§1, de la loi. Cela concerne donc l'hypothèse dans laquelle le conseil d'administration de Sciensano, en application de l'article 18 de la loi, créerait la fonction de chef de service ou de programme scientifique, et qu'un membre du personnel statutaire tel que visé à l'article 52, §1 de la loi serait désigné à cette fonction pendant la période de transition. En raison de la particularité de Sciensano et du caractère temporaire de la période de transition (par exemple pas de conseil de direction pendant la période de transition), et en vue de garantir la continuité des activités, programmes et services de l'ISP et du CERVA, il est nécessaire que déjà pendant la première phase de l'existence de Sciensano des chefs de service ou programme scientifique puissent être désignés, entres autres parmi les membres du personnel statutaire qui sont mis à disposition par l'Etat, selon les réglementations établies par le conseil d'administration de Sciensano concernant notamment le mode de désignation, la fin du mandat et les obligations lors de l'exercice du mandat.
Artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 februari 2008, dat het toepassingsgebied van het statuut bepaalt, moet worden gelezen in samenhang met artikel 52 van de wet en met artikel 23 van dit besluit.	L'article 2 de l'arrêté royal du 25 février 2008, qui détermine le champ d'application du statut, doit être lu en combinaison avec l'article 52 de la loi et l'article 23 du présent arrêté.
Artikel 25 van dit besluit bevestigt dat de diensten gepresteerd in dienstactiviteit bij Sciensano, alsook – vóór de inwerkingtreding van de wet- bij WIV of CODA, meetellen voor de berekening van de wetenschappelijke anciënniteit. Overeenkomstig artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 kunnen ook vroegere wetenschappelijke activiteiten uitgeoefend bij bijvoorbeeld andere binnenlandse of buitenlandse wetenschappelijke instellingen, universiteiten of onderzoeks- en ontwikkelingsafdelingen van private ondernemingen, beschouwd worden als wetenschappelijke activiteit die in aanmerking kan worden genomen voor de berekening van de wetenschappelijke anciënniteit, op beslissing van de jury bedoeld in artikel 17 van de wet.	L'article 25 du présent arrêté confirme que les services prestés en position d'activité auprès de Sciensano, de même que – avant l'entrée en vigueur de la loi – auprès de l'ISP, du CERVA, sont pris en compte dans le calcul de l'ancienneté scientifique. En vertu de l'article 7 de l'arrêté royal du 25 février 2008 des activités scientifiques antérieurement exercées dans par exemple d'autres établissements scientifiques, universités ou départements de recherche et développement d'entreprises privées, en Belgique où à l'étranger, peuvent être considérés comme activités scientifiques qui peuvent être prises en compte pour le calcul de l'ancienneté scientifique, sur décision du jury visé à l'article 17 de la loi.
Overeenkomstig artikel 26 van dit besluit wordt het statutair wetenschappelijk personeelslid geëvalueerd	Conformément à l'article 26 du présent arrêté, le membre du personnel scientifique statutaire est évalué

door zijn overste die hiertoe is aangewezen door de algemeen directeur. Naar analogie met wat is bepaald in het koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt, kan dit ofwel zijn hiërarchische overste zijn, ofwel zijn functionele overste. Onder "hiërarchische overste" moet worden begrepen: het statutair personeelslid dat een hoger niveau of klasse heeft dan het betrokken statutair personeelslid. Onder "functionele overste" moet worden begrepen: de persoon die het betrokken statutair wetenschappelijk personeelslid aanstuurt bij de uitoefening van diens werk, zoals bijvoorbeeld het diensthoofd, ongeacht de rechtspositie van deze overste. Dit kan dus een ander statutair personeelslid zijn, maar ook een ter beschikking gesteld contractueel personeelslid of een eigen (per definitie contractueel) personeelslid van Sciensano. De mogelijkheid om de evaluatie te laten verrichten door een functioneel overste vormt een afwijking op het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen, die verantwoord is door het principe van contractuele aanwerving door Sciensano, dat gepaard gaat met het uitdovend karakter van de categorie van het statutair personeel dat aan Sciensano ter beschikking is gesteld. Bijgevolg zal het aantal statutaire personeelsleden dat bij Sciensano is tewerkgesteld, afnemen. De in dit besluit ingeschreven verruiming van de evaluatiemogelijkheden speelt hierop in, zodat blokkeringen kunnen worden vermeden.	par son supérieur désigné à cet effet par le directeur général. Par analogie à ce qui est prévu dans l'arrêté royal du 24 septembre 2013 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale, celui-ci peut tant être le supérieur hiérarchique que le supérieur fonctionnel. Il y a lieu d'entendre par « supérieur hiérarchique » : le membre du personnel statutaire d'un niveau ou d'une classe plus élevé que celui du membre du personnel statutaire concerné. Par « supérieur fonctionnel », il y a lieu d'entendre : la personne qui exerce une autorité sur le membre du personnel scientifique statutaire concerné lors de l'exercice de ses fonctions, comme par exemple le chef de service, indépendamment de la position juridique de ce supérieur. Il peut donc s'agir d'un autre membre du personnel statutaire ou d'un membre du personnel contractuel mis à disposition ou d'un membre du personnel propre (par définition contractuel) de Sciensano. La faculté de faire procéder à l'évaluation par un supérieur fonctionnel constitue une dérogation au statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux. Cette dérogation est justifiée par le principe du recrutement contractuel par Sciensano, qui implique que la catégorie du personnel statutaire mis à disposition de Sciensano est amenée à s'éteindre. Il s'ensuit que le nombre de membres du personnel statutaire au sein de Sciensano va diminuer. L'élargissement des possibilités en matière d'évaluation auquel procède le présent arrêté découlent de ce constat en permettant d'éviter des blocages.
Voor het overige verloopt de evaluatie volgens de regels die zijn vastgesteld door het koninklijk besluit van 25 februari 2008.	Pour le reste, l'évaluation se déroule suivant les règles fixées dans l'arrêté royal du 25 février 2008.
Artikel 27 van dit besluit geeft een lezing aan artikel 49 en artikel 51 van het koninklijk besluit van 25 februari 2008, zodat duidelijk is bij welke "andere instelling" het statutair wetenschappelijk personeel dat is tewerkgesteld bij Sciensano, kan worden weder tewerkgesteld of overgeplaatst, in de in die artikelen bepaalde gevallen.	L'article 27 du présent arrêté précise la manière dont s'entendent les articles 49 et 51 de l'arrêté royal du 25 février 2008 afin de clarifier dans quel « autre établissement » le membre du personnel scientifique statutaire occupé par Sciensano peut être transféré ou réaffecté, dans les cas prévus par ces dispositions.
Artikel 28 van dit besluit stelt definities vast die in de plaats komen van de definities bepaald in artikel 52,	L'article 28 du présent arrêté énonce les définitions qui remplacent les définitions visées à l'article 52, § 2, de

§2, van het koninklijk besluit van 25 februari 2008, gelet op de specifieke context van Sciensano.	l'arrêté royal du 25 février 2008, étant donné le contexte spécifique de Sciensano.
Artikel 29 van dit besluit bepaalt de rol van Sciensano in de interdepartementale raad van beroep, voor wat betreft de personeelsleden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet.	L'article 29 du présent arrêté détermine le rôle de Sciensano dans le conseil d'appel interdépartemental, en ce qui concerne les membres du personnel visés à l'article 52, § 1er, de la loi.
Afdeling 2. Afwijkingen van het statuut van het administratief en technisch personeel van de federale wetenschappelijke instellingen (art. 30-36)	**Section 2. Dérogations au statut du personnel administratif et technique des établissements scientifiques fédéraux (art. 30-36)**
Het koninklijk besluit van 30 april 1999 stelt het statuut vast van het administratief en technisch personeel van de federale wetenschappelijke instellingen.	L'arrêté royal du 30 avril 1999 fixe le statut du personnel administratif et du personnel technique des établissements scientifiques de l'Etat.
Artikel 30 van dit besluit bepaalt hoe de begrippen uit het koninklijk besluit van 30 april 1999 moeten worden gelezen bij de toepassing op de personeelsleden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet.	L'article 30 du présent arrêté détermine la manière dont les notions de l'arrêté royal du 30 avril 1999 doivent être lues lorsqu'elles s'appliquent aux membres du personnel visés à l'article 52, § 1er, de la loi.
Artikel 31 van dit besluit somt de bepalingen op van het koninklijk besluit van 30 april 1999 die niet van toepassing zijn wanneer dit besluit krachtens artikel 52, §4, derde lid, van de wet wordt toegepast op de personen die worden bedoeld in artikel 52, §1, van de wet:	L'article 31 du présent arrêté énumère les dispositions de l'arrêté royal du 30 avril 1999 qui ne sont pas d'application lorsque cet arrêté est appliqué aux personnes visées à l'article 52, § 1er, de la loi en vertu de l'article 52, § 4, alinéa 3, de la loi.
a) Artikel 2 met betrekking tot het personeelsplan, is niet van toepassing aangezien er bij Sciensano geen personeelsplan is, maar wel een personeelsenveloppe (artikel 41, §1, van de wet);	a) L'article 2, relatif au plan du personnel, n'est pas applicable vu qu'il n'y a pas de plan du personnel au sein de Sciensano, mais bien une enveloppe du personne (*cf.* article 41, § 1er, 1°, de la loi) ;
b) Artikel 3 met de definitie van bevoegde Minister, is niet van toepassing gelet op artikel 30 van dit besluit;	b) L'article 3, comprenant la définition du Ministre compétent, n'est pas applicable vu l'article 30 du présent arrêté ;
c) Artikel 23 over de directeur van de ondersteunende dienst is niet van toepassing aangezien die functie niet bestaat bij Sciensano (artikel 18 van de wet);	c) L'article 23, relatif au directeur du service d'appui n'est pas applicable étant donné que cette fonction n'existe pas au sein de Sciensano (article 18 de la loi) ;
d) Artikel 30, §1, met definities voor de toepassing van de bepalingen die gelden voor het rijkspersoneel, is niet van toepassing gelet op de definities bepaald in artikel 32 van dit besluit, die zijn aangepast aan het *sui generis*	d) L'article 30, § 1er, comprenant les définitions pour l'application des dispositions qui régissent les agents de l'Etat, n'est pas applicable vu les définitions de l'article 32 du présent arrêté, qui sont adaptées au caractère

karakter van Sciensano. De definities bepaald in artikel 32 gelden overigens ook met betrekking tot de stagiairs;	*sui generis* de Sciensano. Les définitions de l'article 32 sont d'ailleurs également applicables en ce qui concerne les stagiaires ;
e) Artikel 30, §2, over het huishoudelijk reglement van de directieraad, is niet van toepassing aangezien dit krachtens de wet (artikel 16) voor Sciensano kan worden geregeld;	e) L'article 30, § 2, relatif au règlement d'ordre intérieur du conseil de direction, n'est pas applicable étant donné que cela peut être réglé pour Sciensano en vertu de la loi (article 16);
f) Artikel 30, §5, eerste lid, met de definities voor de toepassing van de bepalingen die gelden voor het rijkspersoneel inzake mutatie, is niet van toepassing gelet op de definities bepaald in artikel 32 van dit besluit, die zijn aangepast aan het *sui generis* karakter van Sciensano;	f) L'article 30, § 5, alinéa 1er, comprenant les définitions pour l'application des dispositions qui régissent les agents de l'Etat en matière de mutation, n'est pas applicable vu les définitions de l'article 32 du présent arrêté, qui sont adaptées au caractère *sui generis* de Sciensano ;
g) Artikel 34, §5, tweede lid, over de vervanging van bepaalde statutaire personeelsleden aan wie verlof wordt toegestaan, is niet van toepassing, gelet op het principe van tewerkstelling door Sciensano onder arbeidsovereenkomst (artikel 40 van de wet) en de bevoegdheid van de raad van bestuur van Sciensano.	g) L'article 35, § 5, alinéa 2, relatif au remplacement de certains membres du personnel statutaire auxquels un congé est octroyé, n'est pas applicable vu le principe du recrutement contractuel par Sciensano (article 40 de la loi) et la compétence du conseil d'administration de Sciensano.
Voorts verleent artikel 31 van dit besluit de mogelijkheid aan de raad van bestuur om af te wijken van de bepalingen inzake de verantwoordelijke voor opleidingen, opdat dit op een voor Sciensano aangepaste wijze kan worden geregeld, mede gelet op het uitdovend karakter van de categorie van het Staatspersoneel.	Ensuite, l'article 31 du présent arrêté donne la possibilité au conseil d'administration de déroger aux dispositions concernant le responsable des formations, pour que cela puisse être réglé de manière adaptée à Sciensano, compte tenu également du caractère extinctif de la catégorie du personnel de l'Etat..
De toelichting bij artikel 32 van dit besluit staat bij de toelichting bij artikel 31 van dit besluit.	Le commentaire de l'article 32 du présent arrêté est formulé dans le commentaire de l'article 31 du présent arrêté.
De toelichting bij artikel 33 van dit besluit staat eveneens bij de toelichting bij artikel 31 van dit besluit.	Le commentaire de l'article 33 du présent arrêté est formulé dans le commentaire de l'article 31 du présent arrêté.
Artikel 34 van dit besluit regelt de toepassing van de bepalingen inzake mutatie, waarvan de in artikel 50, eerste lid, van de wet bedoelde leden van het administratief en technisch personeel ook na de hervorming kunnen genieten.	L'article 34 du présent arrêté règle l'application des dispositions en matière de mutation, desquelles pourront continuer à profiter les membres du personnel administratif et technique visés à l'article 50, alinéa 1er, de la loi.
Artikel 35 van dit besluit regelt de bevoegdheid van de Raad van beroep en de rol daarin van Sciensano, wat	L'article 35 du présent arrêté règle la compétence du conseil d'appel et le rôle de Sciensano dans celui-ci en

betreft de leden van het administratief en technisch personeel bedoeld in artikel 50, eerste lid, van de wet.	ce qui concerne les membres du personnel administratif et technique visés à l'article 50, alinéa 1er, de la loi.
Artikel 36 van dit besluit regelt de verdere toepassing van artikel 33*bis* van het koninklijk besluit van 30 april 1999, en meer bepaald de rol van Sciensano in de beroepscommissie inzake beroepsongeschiktheid.	L'article 36 du présent arrêté règle l'application de l'article 33*bis* de l'arrêté royal du 30 avril 1999, et plus particulièrement le rôle de Sciensano dans la commission de recours en matière d'inaptitude professionnelle.
HOOFDSTUK 6. Stagiairs en personeelsleden in proefperiode (art. 37)	**CHAPITRE 6. Stagiaires et agents en période d'essai (art. 37)**
Artikel 37 van dit besluit geeft uitvoering aan artikel 52, §1, vierde lid, van de wet, dat de Koning machtigt om de bepalingen aan te duiden inzake vaste benoeming die na de hervorming van toepassing blijven op de stagiairs en de wetenschappelijke personeelsleden in proefperiode die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van de wet als dusdanig waren tewerkgesteld bij de Staatsdienst van WIV of CODA.	L'article 37 du présent arrêté exécute l'article 52, § 1er, alinéa 4, de la loi, qui habilite le Roi à indiquer les dispositions concernant la nomination à titre définitif qui demeurent, après la réforme, d'application aux stagiaires et aux agents scientifiques en période d'essai qui étaient occupés par le Service de l'Etat de l'ISP ou du CERVA juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi.
Het begrip "regels met betrekking tot vaste benoeming" moet in ruime zin worden opgevat. Hiertoe behoren ook de regels met betrekking tot stage, verloop van de stage, evaluatie, benoeming en eedaflegging.	La notion de « règles en matière de nomination à titre définitif » doit s'entendre largement. Elle inclut également les règles en matière de stage, du déroulement du stage, de l'évaluation, de la nomination et de la prestation de serment.
Met "personeelsleden in proefperiode" wordt bedoeld: de personeelsleden die in proefperiode zijn in de zin van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen.	Il y a lieu d'entendre par « agents en période d'essai » : les agents qui sont en période d'essai au sens de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux.
De in artikel 37 van dit besluit aangewezen regelen moeten worden toegepast zoals deze onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van de wet van kracht waren, met dien verstande dat de definities bepaald in de artikelen 23 en 32 ook gelden met betrekking tot deze personeelsleden.	Les règles auxquelles il est renvoyé à l'article 37 du présent arrêté doivent être appliquées telles qu'elles étaient en vigueur juste avant l'entrée en vigueur de la loi, étant entendu que les définitions déterminées aux articles 23 et 32 sont également applicables en ce qui concerne ces membres du personnel.
HOOFDSTUK 7. Wijzigings- en opheffingsbepalingen (art. 38-44)	**CHAPITRE 7. Dispositions modificatives et abrogatoires (art. 38-44)**
Overeenkomstig artikel 76 van de wet, passen de	Conformément à l'article 76 de la loi, les articles 38 à

artikelen 38 tot en met 44 de van kracht zijnde koninklijke besluiten aan, of heffen deze op, om ze in overeenstemming te brengen met deze hervorming.	44 inclus adaptent les dispositions réglementaires applicables, ou les abrogent, pour les mettre en conformité avec la présente réforme.
HOOFDSTUK 8. Slotbepalingen (art. 45-48)	**CHAPITRE 8. Dispositions finales (art. 45-48)**
De artikelen 45 tot 48 behoeven geen nadere toelichting.	Les articles 45 à 48 n'appellent pas de commentaire particulier.

Wij hebben de eer te zijn, Sire, van Uwe Majesteit, de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaars,	Nous avons l'honneur d'être, Sire, de Votre Majesté les très respectueux et très fidèles serviteurs,